LEISTER

GHIBLI AW

Hot Air Tool

User Manual

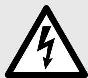


Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
sales@leister.com
www.leister.com

Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensky
Română
Slovensko
Български
Eesti
Lietuviu
Latviešu
Русский
日本語
中文
عربي
ภาษาไทย

Warnung



Lebensgefahr beim Öffnen des Gerätes, da spannungsführende Komponenten und Anschlüsse freigelegt werden. Vor dem Öffnen des Gerätes Netzstecker aus der Steckdose ziehen. Vor Inbetriebnahme Netzanschlussleitung und Stecker sowie Verlängerungskabel auf elektrische und mechanische Beschädigung überprüfen.



Feuer- und Explosionsgefahr bei unsachgemässem Gebrauch von Heissluftgeräten, besonders in der Nähe von brennbaren Materialien und explosiven Gasen.

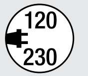


Verbrennungsgefahr! Heizelementrohr und Düse nicht in heissem Zustand berühren. Gerät abkühlen lassen. Heissluftstrahl nicht auf Personen oder Tiere richten.



Vergiftungsgefahr! Bei der Bearbeitung von Kunststoffen, Lacken oder ähnlichen Materialien entstehen Gase, die aggressiv oder giftig sein können. Vermeiden Sie das Einatmen von Dämpfen.
Sorgen Sie stets für eine gute Belüftung des Arbeitsplatzes oder tragen Sie ein Atemschutzmaske.

Vorsicht



Nennspannung, die auf dem Gerät angegeben ist, muss mit der Netzspannung übereinstimmen.



FI-Schalter beim Einsatz des Gerätes auf Baustellen ist für den Personenschutz dringend erforderlich.



Gerät **muss beobachtet** betrieben werden. Wärme kann zu brennbaren Materialien gelangen, die sich ausser Sichtweite befinden. Gerät darf nur **von ausgebildeten Fachleuten** oder unter deren Aufsicht benützt werden. Kindern ist die Benützung gänzlich untersagt.



Gerät **vor Feuchtigkeit und Nässe schützen.**



Reparaturen sind ausschliesslich durch eine **autorisierte Leister-Service-Stelle** ausführen zu lassen. Es dürfen **nur original Leister-Zubehör und -Ersatzteile** verwendet werden.

Gewährleistung

- Für dieses Gerät gelten die vom direkten Vertriebspartner/Verkäufer gewährten Garantie- oder Gewährleistungsrechte ab Kaufdatum. Bei einem Garantie- oder Gewährleistungsanspruch (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein) werden Herstellungs- oder Verarbeitungsfehler vom Vertriebspartner durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt. Heizelemente sind von der Gewährleistung oder Garantie ausgeschlossen.
- Weitere Garantie- oder Gewährleistungsansprüche werden im Rahmen des zwingenden Rechts ausgeschlossen.
- Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemässe Behandlung zurückzuführen sind, werden von der Gewährleistung ausgeschlossen.
- Keine Garantie- oder Gewährleistungsansprüche bestehen bei Geräten, die vom Käufer umgebaut oder verändert wurden.

Konformität

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Schweiz, bestätigt, dass dieses Produkt in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllt.

Richtlinien:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Harmonisierte Normen:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl, CTO

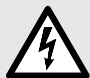
Andreas Kathriner, GM

Entsorgung



Elektrowerkzeuge, Zubehör und Verpackungen sollen einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden. **Nur für EU-Länder:** Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll! Gemäss der Europäischen Richtlinie 2002/96 über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und ihrer Umsetzung in nationales Recht müssen nicht mehr gebrauchsfähige Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Warning



DANGER! Danger when opening up the tool, as live components and connections are exposed. Therefore, before opening it, unplug the tool to ensure disconnection from the mains. Before putting into operation, check power supply cord and connector as well as extension cable for electrical and mechanical damage.



Incorrect use of the hand extruder (eg overheating of the material) can present a **fire and explosion hazard**, especially near combustible materials and explosive gases.



Do not touch the element housing, air nozzle and discharging plastizised material when they are hot as they can cause **burns**. Let the tool cool down. Do not point the hot air flow and the discharging plastizised material in the direction of people or animals.

Caution



The **voltage rating** stated on the tool must correspond to the mains voltage.



For personal protection on building sites we **strongly recommend** the tool be connected to a **RCCB** (**R**esidual **C**urrent **C**ircuit **B**reaker).



The tool must be operated **under supervision.** Heat can ignite flammable materials which are not in view.The machine may only be used by **qualified specialists** or under their supervision. Children are not authorized to use this machine.



Protect tool from **damp** and **wet**.



Repairs should only be carried out by **authorized Leister service points**. Restricted to use with **original Leister accessories and replacement parts**.

Warranty

- For this tool, the guarantee or warranty rights granted by the relevant distributor/seller shall apply. In case of guarantee or warranty claims any manufacturing or workmanship defects will either be repaired or replaced by the distributor at its discretion. Warranty or guarantee rights have to be verified by an invoice or a delivery document. Heating elements shall be excluded from warranty or guarantee.
- Additional guarantee or warranty claims shall be excluded, subject to mandatory provisions of law.
- Warranty or guarantee shall not apply to defects caused by normal wear and tear, overload or improper handling.
- Warranty or guarantee claims will be rejected for tools that have been altered or changed by the purchaser.

Konformität

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, confirms that this product, in the version as brought into circulation through us, fulfils the requirements of the following EC directives.

Directives:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Harmonized Standards:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl, CTO — Andreas Kathriner, GM

Disposal



Power tools, accessories and packaging should be sorted for environmental-friendly recycling. **Only for EC countries**: Do not dispose of power tools into household waste! According to the European Directive 2002/96/EC on waste electrical and electronic equipment and its incorporation into national law, power tools that are no longer suitable for use must be separately collected and sent for recovery in an environmental-friendly manner.

Important safety instructions

This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). To reduce the risk of electric shock, this plug is intended to fit in a polarized outlet only one way. If the plug does not fit fully in the outlet, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Do not modify the plug in any way.

Read these instructions

Warning: Extreme care should be taken when stripping paint. The peelings, residue and vapors of paint may contain lead, which is poisonous. Any pre-1977 paint may contain lead and paint applied to homes prior to 1950 is likely to contain lead. Once deposited on surfaces, hand to mouth contact can result in the ingestion of lead. Exposure to even low levels of lead can cause irreversible brain and nervous system damage; young and unborn children are particularly vulnerable.

Before beginning any paint removal process you should determine whether the paint you are removing contains lead. This can be done by your local health department or by a professional who uses a paint analyzer to check the lead content of the paint to be removed. LEAD-BASED PAINT SHOULD ONLY BE REMOVED BY A PROFESSIONAL AND SHOULD NOT BE REMOVED USING A HEAT GUN.

Persons removing paint should follow these guidelines:

1. Move the work piece outdoors. If this is not possible, keep the work area well ventilated. Open the windows and put an exhaust fan in one of them. Be sure the fan is moving the air from inside to outside.
2. Remove or cover any carpets, rugs, furniture, clothing, cooking utensils and air ducts.
3. Place drop cloths in the work area to catch any paint chips or peelings. Wear protective clothing such as extra work shirts, overalls and hats.
4. Work in one room at a time. Furnishings should be removed or placed in the center of the room and covered. Work areas should be sealed off from the rest of the dwelling by sealing doorways with drop cloths.
5. Children, pregnant or potentially pregnant women and nursing mothers should not be present in the work area until the work is done and all clean up is complete.
6. Wear dust respirator mask or a dual filter (dust and fume) respirator mask which has been approved by the Occupational Safety and Health Administration (OSHA), the National Institute of Safety and Health (NIOSH), or the United States Bureau of Mines. These masks and replaceable filters are readily available at major hardware stores. Be sure the mask fits. Beards and facial hair may keep masks from sealing properly. Change filters often. DISPOSABLE PAPER MASKS ARE NOT ADEQUATE.
7. Use caution when operating the heat gun. Keep the heat gun moving as excessive heat will generate fumes which can be inhaled by the operator.
8. Keep food and drink out of the work area. Wash hands, arms and face and rinse mouth before eating or drinking. Do not smoke or chew gum or tobacco in the work area.
9. Clean up all removed paint and dust by wet mopping the floors. Use a wet cloth to clean all walls, sills and any other surface where paint or dust is clinging. DO NOT SWEEP, DRY DUST OR VACUUM. Use a high phosphate detergent or trisodium phosphate (TSP) to wash and mop areas.
10. At the end of each work session put the paint chips and debris in a double plastic bag, close it with tape or twist ties and dispose of properly.
11. Remove protective clothing and work shoes in the work area to avoid carrying dust into the rest to the dwelling. Wash work clothes separately. Wipe shoes off with a wet rag that is then washed with the work clothes. Wash hair and body thoroughly with soap and water.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Avertissement



Danger mortel à l'ouverture de l'appareil, par le dégagement de composants et de raccords conducteurs. Débrancher la fiche du secteur avant toute ouverture de l'appareil. Avant la mise en service, contrôlez le câble d'alimentation secteur et la fiche ainsi que le câble de prolongation à la recherche de dommages électriques et mécaniques.



Risque d'incendie et d'explosion en cas d'utilisation inappropriée des appareils à air chaud, en particulier à proximité de matières inflammables et de gaz explosifs.



Risque de brûlure! Ne pas toucher au tuyau de l'élément chauffant, ni à la buse s'ils sont encore chauds. Laisser refroidir l'appareil. Ne pas diriger le jet d'air chaud ni vers les personnes ou les animaux.

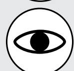
Caution



La **tension** indiquée sur l'étiquette mentionnant le type de l'appareil doit correspondre à la tension et à la fréquence du secteur.



En cas d'emploi de l'appareil sur des chantiers, utiliser obligatoirement un **interrupteur FI** pour garantir la sécurité des personnes.



L'appareil doit faire l'objet d'une **observation** continuelle pendant son fonctionnement. La chaleur peut atteindre des matières inflammables situées hors de la visibilité. La machine ne doit être utilisée **que par des spécialistes qualifiés** ou sous leur surveillance. Les enfants ne sont pas autorisés d'utiliser cette machine.



Protéger l'appareil de **l'humidité.**



Les réparations doivent uniquement être effectuées par **un centre de service Leister autorisé.** Seuls des **accessoires originaux et pièces de echange originales Leister** doivent être utilisés.

Garantie légale

- Les droits de garantie fabricant et de garantie légale accordés par le partenaire commercial ou vendeur direct s'appliquent à cet appareil à compter de la date d'achat. En cas de recours à la garantie (justificatif par la facture ou le bordereau de livraison), les défauts de fabrication ou d'usinage seront supprimés par le partenaire commercial qui procédera à une fourniture en remplacement ou à une réparation. Les éléments chauffants sont exclus de la garantie.
- Toute autre prétention à la garantie fabricant ou à la garantie légale dans le cadre du droit en vigueur est exclue.
- Les dommages résultant d'une usure naturelle, d'une surcharge ou d'un traitement non conforme sont exclus de la garantie.
- Aucun droit à revendication n'est accordé pour les appareils qui auront été transformés ou modifiés par l'acheteur.

Conformité

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Suisse confirme que ce produit correspond, en ce qui concerne la conception et le modèle type dans la version commercialisée par notre entreprise, aux réglementations figurantdans les directives européennes désignées ci-dessous.

Directives: 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Normes harmonisées: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl, CTO — Andreas Kathriner, GM

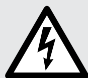
Elimination de déchets



Les outils électroportatifs, ainsi que leurs accessoires et emballages, doivent pouvoir suivre chacun une voie de recyclage appropriée. **Seulement pour les pays de l'Union Européenne**: Ne pas jeter les appareils électroportatifs avec les ordures ménagères! Conformément à la directive européenne 2002/96/CE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques et sa réalisation dans les lois nationales, les outils électroportatifs dont on ne peut plus se servir doivent être séparés et suivre une voie de recyclage appropriée.

Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensky
Românã
Slovensko
Български
Eesti
Lietuviu
Latviešu
Русский
日本語
中文
عربي
ภาษาไทย

Advertencia



Peligro de muerte al abrir el aparato, puesto que se exponen componentes y conexiones que conducen tensión. Antes de abrir el aparato, retirar el conector de la red fuera de la caja de enchufe. Antes de poner la máquina en funcionamiento, compruebe que el cable de suministro, el conector y la alargadera no muestran daños eléctricos o mecánicos.



Peligro de incendio y de explosión en caso de uso incorrecto de los aparatos de aire caliente, especialmente en la proximidad de materiales combustibles y gases explosivos.



Peligro de quemaduras! No tocar el tubo de la resistencia ni la tobera cuando estén calientes. Dejar que se enfríe el aparato. No dirigir el chorro de aire caliente hacia personas o animales.

Precaución



La tensión nominal está indicada en el aparato y debe coincidir con la tensión de la red.



Es absolutamente necesario un **conmutador-FI** cuando se utilice el aparato a pie de obra para protección de las personas.



El aparato **debe funcionar bajo observación.** El calor puede llegar a materiales combustibles, que se encuentran fuera del alcance de la vista. La máquina solamente deberá ser utilizada por **especialistas adiestrados** para ello, o bajo la supervisión de estos mismos. A los niños les está terminantemente prohibido su uso.



Proteger el aparato de la humedad y la lluvia.



Las reparaciones se realizarán únicamente en oficinas de servicio técnico autorizadas por Leister. Sólo podrán utilizarse accesorios y recambios originales Leister.

Garantia

- Para este dispositivo tienen validez los derechos de garantía comercial o legal concedidos por el socio de distribución directo/el vendedor a partir de la fecha de compra. En caso de que exista derecho de garantía comercial o legal (certificación mediante factura o albarán de entrega), el socio de distribución subsanará los daños de fabricación o tratamiento con una entrega de reposición o una reparación. Las resistencias están excluidas de la garantía.
- Cualquier otro derecho de garantía comercial o legal se excluirá en el marco del derecho imperativo.
- Los daños provocados por el desgaste natural del equipo, sobrecarga o manejos inadecuados quedan excluidos de la garantía.
- No habrá ningún derecho de garantía comercial o legal en el caso de los dispositivos que hayan sido alterados o modificados por el comprador.

Conformidad

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Suiza
confirma, que este producto, conforme a la ejecución que comercializamos, cumple con las exigencias especificadas en las siguientes directrices de la CE.

Directrices:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Normas armonizadas:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

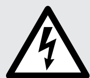
Bruno von Wyl, CTO — Andreas Kathriner, GM

Eliminación



Recomendamos que las herramientas eléctricas, accesorios y embalajes sean sometidos a un proceso de recuperación que respete el medio ambiente. **Sólo para países de la UE:** No arroje las herramientas eléctricas a la basura! Conforme a la Directriz Europea 2002/96/CE sobre aparatos eléctricos y electrónicos inservibles, tras su conversión en ley nacional, deberán acumularse por separado las herramientas eléctricas para ser sometidas a un reciclaje ecológico.

Aviso



Perigo! – Desligue a máquina antes de a abrir, pois componentes móveis e ligações eléctricas ficarão expostos. Antes da colocação em funcionamento verificar o cabo de alimentação e a ficha, bem como, a extensão quanto a danos eléctricos e mecânicos.



O uso incorrecto das máquinas de ar quente aumenta o **perigo de fogo ou explosão**, especialmente na proximidade de materiais inflamáveis e gases explosivos.



Perigo de queimaduras! Não toque no tubo de aquecimento e no terminal quando estão quentes. Deixe a máquina arrefecer. Não dirija o jacto de ar quente em direcção a pessoas ou animais.

Atenção



A **medida de tensão** indicada na máquina corresponde à sua tensão de alimentação.



Para protecção pessoal recomendamos vivamente a ligação da máquina através de um **RCCB** (Circuito de corte de Corrente Residual), antes de a utilizar nos locais de construção.



A máquina deve funcionar **sob supervisão.** O calor pode atingir materiais combustíveis que se encontram fora do campo de visão imediato. A máquina só deve ser utilizada por **especialistas formados** e sob vigilância. A utilização por crianças é absolutamente proibida.



Proteja a ferramenta da **chuva e da humidade.**



Reparações devem ser efectuadas exclusivamente por **um ponto de assistência autorizado da Leister.** Apenas podem ser utilizadas peças de substituição e acessórios da Leister de origem.

Garantia legal

- Para este aparelho são válidos os direitos de garantia e de garantia adicional assegurados diretamente pelo distribuidor/vendedor, a partir da data de compra. No caso de uma reivindicação de garantia ou garantia adicional (comprovação através de nota fiscal ou nota de entrega) as falhas do fabricante ou de montagem do distribuidor são corrigidas com o fornecimento de peças de reposição ou reparo. As resistências estão excluídas da garantia ou garantia adicional.
- Outras pretensões de garantia ou garantia adicional ficam excluídas, no âmbito do direito imperativo.
- Danos causados por desgaste natural, sobrecarga ou manuseio incorreto estão excluídos da garantia.
- Não existe direito a reclamação ao abrigo da garantia ou garantia adicional em casos em que os aparelhos tenham sido reformados ou modificados pelo comprador.

Conformidade

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Suiça confirma que este produto, deste modelo, posto em circulação por nós, cumpre as exigências das seguintes directivas CE.

Directivas:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Normas conciliadas:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl, CTO   Andreas Kathriner, GM

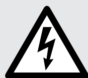
Eliminação



Ferramentas eléctricas, acessórios e embalagens devem ser enviados a uma reciclagem ecológica de matérias primas. **Só países da União Europeia:** Não deitar ferramentas eléctricas no lixo doméstico! De acordo com a directiva européia 2002/96/CE para aparelhos eléctricos e electrónicos velhos, e comas respectivas realizações nas leis nacionais, as ferramentas eléctricas que não servem mais para a utilização, devem ser enviadas separadamente a uma reciclagem ecológica.

Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensky
Românã
Slovensko
Български
Eesti
Lietuviu
Latviešu
Русский
日本語
中文
عربي
ภาษาไทย

Advertencia



Pericolo letale: l'apparecchio contiene componenti sotto tensione. Prima di aprire l'apparecchio, togliere la spina. Prima della messa in funzione controllare il linea di allacciamento alla rete, la spina e la prolunga, per accertarne l'integrità elettrica e meccanica.



Pericolo d'incendio e di esplosione in caso di uso improprio degli apparecchi ad aria calda, specialmente in prossimità di materiali infiammabili e di gas esplosivi.



Attenzione alle scottature! Non toccare il tubo contenente l'elemento riscaldante e l'ugello quando sono ancora caldi. lasciare raffreddare l'apparecchio. Non dirigere il getto di aria calda verso persone o animali.

Precaución



La tensione nominale indicata sull'apparecchio deve corrispondere alla tensione di rete.



Interruttore FI (salvavita) è assolutamente necessario quando l'apparecchio viene usato in cantiere.



Sorvegliare sempre l'apparecchio durante l'uso. Il calore può raggiungere materiali infiammabili che si trovano oltre il campo visivo. La macchina deve essere utilizzata esclusivamente da **personale specializzato addestrato** oppure sotto il controllo dello stesso. È assolutamente vietato l'impiego da parte di bambini.



Proteggere l'apparecchio dall'umidità e dal bagnato.



Le riparazioni dovranno essere eseguite esclusivamente da un Centro Assistenza Leister autorizzato. È consentito utilizzare esclusivamente accessori e ricambi originali Leister.

Garanzia legale

- A questo prodotto si applicano i diritti previsti per la garanzia concessi dal partner di distribuzione/rivenditore diretto, a partire dalla data di acquisto. In caso di ricorso alla garanzia (fanno fede la fattura o la bolla di consegna), sono previste la fornitura sostitutiva o la riparazione di difetti di fabbricazione o di lavorazione a cura del partner di distribuzione. La garanzia non si applica agli elementi riscaldanti.
- È esclusa qualsiasi ulteriore garanzia non espressamente prevista dalle vigenti norme di diritto cogente.
- Sono esclusi dalla garanzia i danni riconducibili alla naturale usura, al sovraccarico o alla scorretta manipolazione.
- Il ricorso alla garanzia decade per gli apparecchi sottoposti a modifiche o alterazioni da parte dell'acquirente.

Dichiarazione di conformità

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Svizzera
conferma che questo prodotto da noi introdotto sul mercato soddisfa tutti i requisiti richiesti dalle seguenti direttive della CE.

Direttive:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Norme armonizzate:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

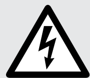
Bruno von Wyl, CTO — Andreas Kathriner, GM

Eliminación



Avviare ad un riciclaggio rispettoso dell'ambiente gli im ballaggi, gli elettro utensili e gli accessori dismessi. **Solo per i Paesi della CE:** Non gettare elettroutensili dismessi tra i rifiuti domestici! Conformemente alla norma della direttiva CE 2002/96 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE) ed all'attuazione del recepimento nel diritto nazionale, gli elettroutensili diventati inservibili devono essere raccolti separatamente ed essere inviati ad una riutilizzazione ecologica.

Aviso



Levensgevaar bij het openen van het apparaat, omdat onderdelen bloot komen te liggen die onder spanning kunnen staan. Haal eerst de stekker uit het stopcontact voor het openen van het apparaat. Controleer vóór de ingebruikname het netsnoer, stekker en verlengsnoer op elektrische en mechanische schade.



Brand- en explosiegevaar bij verkeerd gebruik van het apparaat. Voornamelijk in de buurt van brandbare/explosieve gassen.



Raak de behuizing van het element en het mondstuk niet aan wanneer zij heet zijn. **Dit kan ernstige verbrandingen tot gevolg hebben.** Laat het apparaat afkoelen. Richt de heteluchtstraal niet op personen en dieren.

Atenção



Netspanning die op het apparaat staat vermeld moet overeen komen met de netspanning



Aardlekschakelaar toepassen wanneer het apparaat gebruikt wordt op een bouwplaats.



Het apparaat in de gaten houden tijdens het gebruik. De hitte kan brandbare materialen bereiken die niet in het zicht staan. Het gereedschap mag alleen worden gebruikt door of onder toezicht van een bevoegd vakman. Kinderen mogen het gereedschap niet gebruiken.



Apparaat **beschermen tegen water en vocht.**



Reparaties dienen uitsluitend door een erkende Leister - servicelocatie uitgevoerd te worden. Uitsluitend originele Leister - accessoires en onderdelen mogen worden gebruikt.

Wettelijke garantie

- Voor dit apparaat gelden de door de directe salespartner/verkoper verleende garantie of de aanspraak op garantie vanaf de datum van aankoop. Bij een garantie of aanspraak op garantie (bewezen door de factuur of leveringsbewijs) de worden productie- of verwerkingfouten hersteld door de salespartner door middel van levering van vervangende onderdelen of reparatie. Verwarmings-elementen zijn uitgesloten van de garantie of aanspraak op garantie.
- Verdere garantie of aanspraken op garantie worden in het kader van het dwingende recht uitgesloten.
- Schade als gevolg van normale slijtage, overbelasting of onachtzaam gebruik, is van de garantie uitgesloten.
- Geen garantie of aanspraak op garantie wordt verleend bij apparaten die door de koper zijn omgebouwd of veranderd.

Conformiteit

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switserland bevestigt dat dit product in de door ons in omloop gebrachte uitvoering voldoet aan de eisen van de volgende EG-richtlijnen.

Richtlijnen:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Geharmoniseerde normen:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl, CTO

Andreas Kathriner, GM

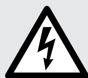
Afvalverwijdering



Elektrische gereedschappen, toebehoren en verpakkingen moeten op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt. **Alleen voor landen van de EU:** Gooi elektrische gereedschappen niet bij het huisvuil. Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG over elektrische en elektronische oude apparaten en de omzetting van de richtlijn in nationaal recht moeten niet meer bruikbare elektrische gereedschappen apart worden ingezameld en op een voor het milieu verantwoorde wijze worden hergebruikt.

Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensky
Românã
Slovensko
Български
Eesti
Lietuviu
Latviešu
Русский
日本語
中文
عربي
ภาษาไทย

Advarsel



Livsfare ved åbning af apparatet, idet spændingsførende komponenter og tilslutninger bliver blotlagt. Træk stikket ud af stikkontakten før åbning af apparatet. Kontrollér nettilslutningsledning og stik for afbrydelse og mekanisk beskadigelse.



Brand- og eksplosionsfare ved ukyndig brug af varmluftudstyr, specielt i nærheden af brændbare materialer og eksplosive gasser.



Forbrændingsfare! Undgå berøring af varme elementrør og dyser. Lad apparatet afkøle. Varmluftstråler på ikke rettes mod personer eller dyr.

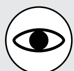
Forsigtig



Den angivne nominelle spænding på apparatet skal stemme overens med forsyningsspændingen.



Det er absolut nødvendigt med en FI-afbryder ved anvendelse af apparatet på byggepladser, for personsikkerheden.



Apparatet skal idriftsættes under overvågning. Varme kan nå hen til brændbare materialer som er udenfor synsvidde. Apparatet må kun anvendes af uddannet personale, eller under opsigt af sådant. Børn skal holdes væk fra apparatet.



Apparatet skal beskyttes mod fugtighed og væde.



Reparationer må udelukkende udføres på et af Leister's autoriserede serviceværksteder. Der må kun anvendes originalt tilbehør og reservedele fra Leister.

Reklamationsret

- For dette apparat gælder den garanti, der gives direkte af forhandleren/sælgeren, fra og med købsdatoen. I tilfælde af garantikrav (som bevis kræves en regning eller følgeseddel) udbedres fabrikations- eller forarbejdningsfejl af forhandleren, der enten leverer et nyt produkt eller reparerer det nuværende. Varmeelementer er ikke omfattet af garantien.
- Yderligere garantikrav er udelukket indenfor de hårde lovgivningsrammer.
- Skader, som skyldes naturligt slid, overbelastning eller forkert behandling, er udelukket af garantien.
- Der eksisterer ingen garantikrav ved apparater, som er ombygget eller ændret af køberen.

Konformitet

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, bekræfter at dette produkt i den udførelse som er markedsført af os, opfylder følgende EU-direktiver:

Retningslinjer:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Harmoniserede normer:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl
Bruno von Wyl, CTO

Kathriner A.
Andreas Kathriner, GM

Bortskaffelse



Elektroværktøj, tilbehør og emballage skal afleveres til miljømæssig korrekt genanvendelse. **Kun for EU-lande.** Elektroværktøj må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald! Ifølge EU-direktiv 2002/96 om håndtering af affald af elektrisk og elektronisk udstyr, skal ikke længere brugbart elektroværktøj, ifølge national lovgivning indsamles og afleveres til miljømæssig korrekt genanvendelse.

Varning



Livsfara att ta isär nätansluten automat på grund av strömförande anslutningar och delar. Drag först ut stickproppen ur väggkontakten. Före idrifttagning ska nätsladden, kontakten och förlängningskabeln kontrolleras med avseende på elektriska och mekaniska skador.



Brandfara och explosionsrisk vid oförsiktig användning av varmluft-sapparater, framför allt i närheten av antändbara material och explosiva gaser.



Risk för brännskador vid beröring av driftvarm värmeelementhylsa och munstycke. Låt apparaten först kallna. Blås inte varmluft i niktning mot människor eller djur.

Se upp!



Märkspänningen på automaten måste vara samma som nätspänningen.



Jordfelsbrytare krävs ovillkorligen som personskydd vid användning ute på arbetsplatser.



Håll automaten **under uppsikt** vid användning. Varmluften kan antända brännbart material som ligger utom synhåll. Maskinen får endast användas av eller under uppsikt av utbildad yrkespersonal. Barn får inte använda maskinen.



Automaten får inte utsättas för **väta och fukt.**



Reparationer får endast utföras av **en auktoriserad Leister-serviceverkstad.** Endast originaltillbehör och originalreservdelar från Leister får användas.

Garanti

- För den här enheten gäller den direkta distributionspartnerns/försäljarens garantivillkor från och med köpdatumet. Vid garantianspråk (styrks med faktura eller följesedel) åtgärdar distributionspartnern tillverknings- eller bearbetningsfel genom tillhandahållande av reservdelar eller reparation. Garantin omfattar inte värmeelement.
- Ytterligare garantianspråk utesluts inom ramen för bindande lagstiftning.
- Skador till följd av normalt slitage, överbelastning eller felaktig hantering täcks inte av garantin.
- Garantianspråk gäller inte för enheter som har manipulerats eller ändrats av köparen.

Överensstämmelse

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switzerland, försäkrar att denna produkt i det utförande vihar levererat produkten överensstämmer med kraven i följande EG-direktiv.

Direktiv: 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65

Harmoniserande normer: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl, CTO — Andreas Kathriner, GM

Avfallshantering



Elverktyg, tillbehör och förpackning ska omhändertas på miljövänligt sätt för återvinning. **Endast för EU-länder:** Släng inte elverktyg i hushållsavfall! Enligt europeiska direktivet 2002/96/EG för elektriska ochelektroniska apparater och dess modifiering till nationell rätt måste obrukbara elverktyg omhändertas separat och på miljövänligt sätt lämnas in för återvinning.

Advarsel



Det er **livsfarlig** å åpne apparatet da dette frilegger strømførende komponenter og koblinger. Ta alltid ut kontakten før apparatet åpnes. Før igangsetting må strømledningen og pluggen så vel som skjøteledningen kontrolleres for elektriske og mekaniske skader.



Brann og eksplosjonsfare ved uforsiktig bruk av automaten, spesielt i nærheten av brennbare materialer og eksplosive gasser.



Risk for brannskader! Rør ikke dyse i varm tilstand.
Avkjøl apparatet etter bruk.

Forsiktig



Apparatets spenning må være den samme som nettspenningen.



Som personbeskyttelse på arbeidsplassen må apparatet kobles til en **jordfeilsbryter.**



Hold apparatet **under oppsikt** ved bruk og inntil det har kjølnet. Maskinen må kun brukes av **utdannede fagfolk** eller under oppsyn av fagfolk. Det er strengt forbudt for barn å bruke maskinen.



Beskytt apparatet mot regn og fukt.



Reperasjoner må kun utføres av et autorisert Leister- serviceverksted. Det må kun anvendes **orginalt Leister-tilbehør og reservedeler.**

Reklamasjonsrett

- For dette apparatet gjelder de garantirettigheter som er gitt av den direkte salgsrepresentanten/selgeren fra kjøpsdato. Ved et garantikrav (påvises med faktura eller følgebrev) blir produksjons- eller bearbeidingsfeil utbedret av salgsrepresentanten med ny levering eller reparasjon. Varmeelementer dekkes ikke av garantien.
- Ytterligere garantikrav utelukkes i rammen av ufravikelige rettsregler.
- Skader som oppstår på grunn av naturlig slitasje, overbelastning eller ufagmessig behandling dekkes ikke av garantien.
- Det kan ikke fremlegges garantikrav for apparater som er bygget om eller endret av kjøperen.

Samsvarserklæring

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, bekrefter at denne modellen av vårt solgte produkt oppfyller kravene i følgende EF-direktiver.

Direktivene:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Harmoniserte standarder:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl, CTO

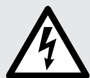
Andreas Kathriner, GM

Deponering



Elektroverktøy, tilbehør og emballasje må leveres inn til miljøvennlig gjenvinning. **Kun for EU-land:** Elektroverktøy må ikke kastes i vanlig søppel! Jf. det europeiske direktivet 2002/96/EF vedr. gamle elektriske og elektroniske apparater og tilpassingen til nasjonale lover må gammelt elektroverktøy som ikke lenger kan brukes samles inn og leveres inn til en miljøvennlig resirkulering.

Varoitus



Hengenvaara, kun laite avataan, koska jännitettä johtavat komponentit ja liitännät paljastuvat. Pistoke on vedettävä pistorasiasta ennen laitteen avaamista. Tarkasta verkkojohto (ja pistoke sekä jatkokaapeli sähköisten ja mekaanisten vaurioiden varalta ennen laitteen käyttöönottoa.



Tulipalo- ja räjähdysvaara, kun kuumailmalaitteita käytetään asiattomasti, erityisesti palavien materiaalien ja räjähtävien kaasujen läheisyydessä.



Palovammavaara! Älä koske vastusputkea ja suutinta kuumana. Anna laitteen jäähtyä. Kuumailmasuihkua ei saa suunnata ihmisiin tai eläimiin.

Huomio!



Nimellisjännitteen, joka on merkitty laitteeseen, on oltava sama kuin verkkojännite.



FI-kytkin on ehdottomasti välttämätön ihmisten suojaamiseksi, kun laitetta käytetään rakennuskohteissa.



Älä jätä käynnissä olevaa laitetta yksin. Näkökentän ulkopuolella oleviin palaviin aineisiin voi päästä lämpöä. Laitetta saavat käyttää ainoastaan koulutuksen saaneet alan ammattilaiset tai heidän valvonnassaan olevat. Laitteen käyttö on kokonaan kielletty lapsilta.



Laite on **suojattava kosteudelta ja vedeltä.**



Kaikki korjaustoimenpiteet on jätettävä valtuutetun Leister-huoltopisteen suoritettaviksi. Tässä yhteydessä saa käyttää ainoastaan alkuperäisiä Leister-varaosia.

Tuotevastuu

- Tähän tuotteeseen noudatetaan jakelijan/myyjän myöntämiä takuu- tai takuuvastuuoikeuksia ostopäivästä alkaen. Jos takuun alainen vaade esitetään (todistettu laskulla tai toimitustodistuksella), jakelija poistaa valmistus- tai käsittelyvirheet vaihtamalla tuotteen uuteen tai korjaamalla sen. Takuu ei koske lämmityselementtejä.
- Muut vaateet suljetaan pois pakottavan oikeuden nojalla.
- Takuu ei koske vaurioita, jotka aiheutuvat luonnollisesta kulumisesta, ylikuormituksesta tai epäasianmukaisesta käsittelystä.
- Vaateet, jotka liittyvät laitteisiin, joita ostaja on muokannut tai muuttanut, raukeavat.

Vaatimuksenmukaisuusvakuutus

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Sveitsi, vakuuttaa, että tämä tuote täyttää meiltä lähtiessään seuraavien EU-direktiivien vaatimukset.

Direktiivit:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Harmonisoidut standardit:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl, CTO

Andreas Kathriner, GM

Hävitys

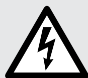


Kierrätä sähkötyökalut, tarvikkeet ja pakkaukset ympäristöystävällisellä tavalla. **Vain EU-maat:** Älä hävitä sähkötyökaluja kotitalousjätteen mukana! Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annetun EU-direktiivin 2002/96 ja sen kansallisten täytäntöönpanolakien mukaan on käyttökelvottomat sähkötyökalut kerättävä erikseen ja hyödynnettävä ympäristöystävällisellä tavalla.

Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensky
Română
Slovensko
Български
Eesti
Lietuviu
Latviešu
Русский
日本語
中文
عربي
ภาษาไทย

Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensky
Românâ
Slovensko
Български
Eesti
Lietuviu
Latviešu
Русский
日本語
中文
عربي
ภาษาไทย

Προειδοποίηση



Σοβαρός κίνδυνος κατά το άνοιγμα της συσκευής αφού εκτίθενται εξαρτήματα και συνδέσεις που φέρουν τάση. Πριν από το άνοιγμα της συσκευής τραβήξτε το φις από τη πρίζα. Πριν από την έναρξη λειτουργίας ελέγξτε το ηλεκτρικό καλώδιο σύνδεσης, τα φις καθώς και το καλώδιο προέκτασης για τυχόν ηλεκτρικές ή μηχανικές βλάβες.

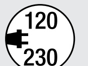


Κίνδυνος πυρκαγιάς και εκρήξεων σε περίπτωση μη ενδεδειγμένης χρήσης των συσκευών θερμού αέρα, ειδικότερα κοντά σε εύφλεκτα υλικά και εκρηκτικά αέρια.



Κίνδυνος εγκαυμάτων! Μην αγγίζετε τον αγωγό του θερμικού στοιχείου και το ακροφύσιο όταν βρίσκονται σε θερμή κατάσταση. Αφήστε τη συσκευή να κρυώσει. Μη στρέφετε το θερμό αέρα επάνω σε ανθρώπους ή ζώα.

Προσοχή



Η ονομαστική τάση που αναγράφεται επάνω στη συσκευή θα πρέπει να συμφωνεί με την τάση του δικτύου.



Εάν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σε εργοτάξια απαιτείται η χρήση διακόπτη διαφυγής ρεύματος (FI) για την ανθρώπινη προστασία.



Η συσκευή θα πρέπει να επιτηρείται κατά τη λειτουργία της.
Η θερμότητα μπορεί να μεταφερθεί σε εύφλεκτα υλικά που βρίσκονται εκτός του οπτικού πεδίου. Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο από εκπαιδευμένα άτομα ή υπό την επιτήρηση εκπαιδευμένων ατόμων. Απαγορεύεται ρητά η χρήση από παιδιά.



Προστατεύετε τη συσκευή από τη υγρασία και τα νερά.



Οι επισκευές θα πρέπει να εκτελούνται αποκλειστικά και μόνο από ένα εξουσιοδοτημένο τμήμα Service της Leister. Επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν μόνο γνήσια ανταλλακτικά και πρόσθετα εξαρτήματα της Leister.

Εγγύηση

- Για τη συγκεκριμένη συσκευή ισχύουν τα δικαιώματα εγγύησης ή παροχών εγγύησης που προσφέρονται από τον εκάστοτε εμπορικό συνεργάτη/πωλητή κατά την ημερομηνία της αγοράς. Σε περίπτωση αξίωσης εγγύησης ή παροχών εγγύησης (τεκμηρίωση με απόδειξη αγοράς ή δελτίο παράδοσης), τα σφάλματα κατασκευής ή επεξεργασίας αντιμετωπίζονται από τον εμπορικό συνεργάτη μέσω παράδοσης ανταλλακτικών ή επισκευής. Τα θερμαντικά στοιχεία αποκλείονται από τις παροχές εγγύησης ή την εγγύηση.
- Αποκλείονται περαιτέρω αξιώσεις εγγύησης ή παροχών εγγύησης πέρα από τη δεσμευτική νομοθεσία.
- Οι ζημιές που οφείλονται σε φυσιολογική φθορά, υπερβολική επιβάρυνση ή ακατάλληλη χρήση αποκλείονται από τις παροχές εγγύησης.
- Δεν γίνεται δεκτή καμία αξίωση εγγύησης ή παροχών εγγύησης για συσκευές που έχουν μετασκευαστεί ή τροποποιηθεί από τον αγοραστή.

Συμβατότητα

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Ελβετία, επιβεβαιώνει ότι αυτό το προϊόν που έχει τεθεί από εμάς στην κυκλοφορία στην παρούσα έκδοση, πληροί τις προδιαγραφές των Οδηγιών της ΕΕ.

Οδηγίες:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Εναρμονισμένα πρότυπα:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl, CTO

Andreas Kathriner, GM

Απόρριψη



Τα ηλεκτρικά εργαλεία, τα πρόσθετα εξαρτήματα και οι συσκευασίες θα πρέπει να ανακυκλώνονται. **Μόνο για χώρες της ΕΕ:** μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στα οικιακά απορρίμματα! Σύμφωνα με την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96 για ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές παλιές συσκευές και την εφαρμογή τους στις εθνικές νομοθεσίες τα αχρηστευμένα ηλεκτρικά εργαλεία θα πρέπει να συλλέγονται χωριστά και να ανακυκλώνονται με τον προβλεπόμενο τρόπο

Uyarilar



Hayati Tehlike! Cihaz elektriğe bağlı iken içinin açılması tehlikelidir. Cizahın içini açmadan önce prizden çıkartın. Cihazı işletime almadan önce elektrik bağlantı kablosunu, fişi ve uzatma kablosunu, elektriksel ve mekanik hasarlara karşı kontrol edin.



Cihazın yanıcı ve patlayıcı maddelerin yakınında yanlış kullanılması yangın veya patlamaya sebep olabilir.



Cihaz sıcakken rezistans muhafazası veya sıcak hava üfleme nozuluna dokunmayın. Cihazı kullandıktan sonra soğutun. Sıcak hava akımını insan veya hayvanların üzerine yönlendirmeyin.

Dikkat



Cihaz üzerindeki voltaj değeri şebekedeki voltaj değerine eşit olmalıdır.



Kullananın güvenliği açısından cihazın inşaat sahasında **RCCB** (Birikmiş Akım Devre Kesici) devresine bağlanmasını önemle öneririz.



Cihaz uzman gözetimi altında kullanılmalıdır. Cihazın ısısı gözle görülmeyen parlayıcı malzemeleri ateşleyebilir. Bu makine sadece eğitimli uzmanlar tarafından veya onların gözetiminde kullanılabilir. Çocukların bu makineyi kullanmaları kesinlikle yasaktır.



Cihazı nem ve sudan koruyunuz.



Onarım çalışmaları, sadece yetkili Leister servisi tarafından yapılmalıdır. Sadece orijinal Leister aksesuar parçaları ve yedek parçaları kullanılabilir.

Garanti

- Bu cihaz için doğrudan satış acentesi/satıcı tarafından sağlanan teminat ve garanti hakları satış tarihinden itibaren geçerlidir. (Sevk irsaliyesi ve faturayla belgelendirilmiş olmak kaydıyla) Teminat veya garanti talebinde üretim veya işleme hataları distribütör tarafından, cihazı yenisi ile değiştirme veya onarma suretiyle giderilir. Isıtma elemanları teminat veya garanti kapsamı dışındadır.
- Ek teminat veya garanti talepleri zorunlu kanun kapsamı dışındadır.
- Normal aşınma, aşırı yüklenme veya yanlış kullanım nedeniyle oluşan hasarlar garanti kapsamı dışındadır.
- Üzerinde satın alan tarafından değişiklik veya tadilat yapılmış olan cihazlar teminat veya garanti kapsamı dışındadır.

Uygunluk beyanı

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, bu ürünün piyasaya sunduğumuz haliyle aşağıdaki EG yönetmeliği hükümlerine uygunluğunu beyan eder.

Yönetmelikler:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Birleşik normlar:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl, CTO

Andreas Kathriner, GM

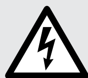
Tasfiye (atma)



Elektrikli el aletleri, aksesuar ve ambalaj malzemesi çevreye zarar vermeyecek biçimde yeniden kazanım işlemine tabi tutulmalıdır. **Sadece AB üyesi ülkeler için:** Elektrikli el aletlerini evsel çöplerin içine atmayın! Kullanım ömrünü tamamlamış elektrikli ve elektronik aletlere ait Avrupa yönergeleri 2002/96/AT ve bunların ulusal yasalara uygulanması uyarınca artık kullanılması mümkün olmayan elektrikli el aletleri ayrı ayrı toplanmak ve çevreye zarar vermeyecek yöntemlerle tekrar kazanılmak zorundadır.

Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensky
Românã
Slovensko
Български
Eesti
Lietuviu
Latviešu
Русский
日本語
中文
عربي
ภาษาไทย

Ostrzeżnie



Zagrożenie życia przy otwieraniu urządzenia, z uwagi na odsłonięte, przewodzące prąd elementy i złącza. Przed otwarciem urządzenia wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Przed uruchomieniem należy sprawdzić, czy przewód sieciowy, wtyczka oraz przedłużacz nie mają uszkodzeń elektrycznych lub mechanicznych.

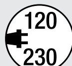


Niebezpieczeństwo pożaru i eksplozji w przypadku niewła-ściwego użytkowania dmuchaw gorącego powietrza, w szczególności w pobliżu łatwopalnych materiałów i gazów wybuchowych.



Niebezpieczeństwo poparzenia! Nie dotykać grzałki ani dyszy, gdy są gorące. Odczekać, aż urządzenie wystygnie. Nie kierować strumienia gorącego powietrza na osoby lub zwierzęta.

Uwaga



Podłączone **napięcie** musi odpowiadać napięciu naniesionemu na urządzeniu.



Wyłącznik przeciwporażeniowy jest niezbędny dla ochrony osób w przypadku zastosowania urządzenia na budowie wewnątrz pomieszczenia.



Urządzenie musi pracować **pod nadzorem.** Ciepło może przedostać się do łatwopalnych materiałów, znajdujących się poza zasięgiem wzroku. Urządzenie może być używane tylko przez **odpowiednio przeszkolony personel** lub pod jego nadzorem. Używanie urządzenia przez dzieci jest całkowicie zabronione.



Urządzenie **należy chronić przed wilgocią.**



Naprawy moga byc przeprowadzane jedynie przez autoryzowanego przedstawiciela **firmy Leister**. Należy stosować wyłącznie **oryginalne akcesoria i części zamienne firmy Leister**.

Gwarancja

- Niniejsze urządzenie począwszy od daty zakupu objęte jest rękojmią lub gwarancją udzielaną przez bezpośredniego partnera handlowego/sprzedawcę. W przypadku roszczeń z tytułu rękojmi lub gwarancji (udokumentowanie przez fakturę lub dowód dostawy) partner handlowy ma obowiązek usunąć wady fabryczne lub powstałe w procesie przetwarzania poprzez wymianę lub naprawę. Elementy grzewcze nie są objęte rękojmią ani gwarancją.
- Dalsze roszczenia z tytułu rękojmi lub gwarancji są w ramach bezwzględnie obowiązujących przepisów prawa wykluczone.
- Uszkodzenia spowodowane normalnym zużyciem, przeciążeniem lub zastosowaniem niezgodnym z przeznaczeniem nie podlegają gwarancji.
- Wyklucza się roszczenia z tytułu rękojmi lub gwarancji w stosunku do urządzeń, które zostały przez Kupującego przebudowane lub zmodyfikowane.

Oświadczenie o zgodności

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, poświadcza, że produkt w tym wykonaniu handlowym spełnia wymogi następujących dyrektyw UE.

Dyrektywy:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Normy:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

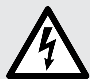
Bruno von Wyl, CTO — Andreas Kathriner, GM

Usuwanie odpadów



Elektronarzędzia, osprzęt i opakowanie należy doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska. **Tylko dla państw należących do UE:** Nie należy wyrzucać elektronarzędzi do odpadów domowych! Zgodnie z europejską wytyczną 2002/96/EG o starych, zużytych narzędziach elektrycznych i elektronicznych i jej stosowania w prawie krajowym, wyeliminowane niezdatne do użycia elektronarzędzia należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego użytkowania zgodnego z zasadami ochrony środowiska.

Figyelmeztetés



Életveszélyes a készülék burkolatát felnyitni, mert feszültség alatti alkatrészek és kötések válnak így szabaddá. A burkolat felnyitása előtt a készülék csatlakozó dugóját az aljzatból minden esetben ki kell húzni. A hálózati kábelt és csatlakozót elektromos és mechanikus sérülésekre ellenőrizni kell.

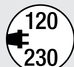


Tűz és robbanásveszély áll fenn, ha a forrólevegős készüléket szakszerűtlenül, különösen éghető anyagok és robbanásveszélyes gázok közelében használjuk.



Égésveszély! A fűtőbetét vezető és a fúvóka forró állapotban való megérintését kerülni. A készüléket használat után mindig vissza kell hűteni. A forró levegő sugarat nem szabad személyere, vagy állatokra irányítani.

Figyelem



Feszültségadatok, amelyek a készüléken fel vannak tüntetve, mindig egyezniük kell a rendelkezésre álló hálózat adataival.



FI-védőkapcsoló alkalmazása az építkezéseken való használatkor kötelező, a dolgozók védelme érdekében.



A gépet **felügyelet** nélkül hagyni, és úgy üzemeltetni tilos, mert a forrólevegő az éghető anyagokat meggyújthatja. A gépet csak **kiképzett szakemberek,** vagy egyéb személyek kiképzett szakemberek felügyelete alatt használhatják. A gépet gyerekeknek használni tilos.



A készüléket **nedvességtől és párától óvni kell.**



Javítási munkálatokat kizárólag felhatalmazott Leister Szervizzel szabad végeztetni. Csak eredeti Leister kellékek és pótalkatrészek használhatók.

Szavatosság

- A készülékre a közvetlen értékesítési partner/eladó által biztosított garanciális és szavatossági jogok vonatkoznak, a vásárlás időpontjától kezdve. Garanciális vagy szavatossági igény esetén (igazolás számlával vagy szállítólevéllel) az értékesítési partner cserekészülékkel vagy javítással hárítja el a gyártási vagy megmunkálási hibákat. A szavatosság vagy garancia a fűtőelemekre nem vonatkozik.
- Az ezen túlmenő garanciális vagy szavatossági igényeket a hatályos jog keretein belül kizárjuk.
- A természetes elhasználódásra, túlterhelésre vagy szakszerűtlen kezelésre visszavezethető károkra a garancia nem vonatkozik.
- A vásárló által átépített vagy módosított készülékre vonatkozólag semmiféle garanciális vagy szavatossági igény nem érvényesíthető.

Megfelelőség

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, gazolja, hogy ez a termék az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az alábbi EK-irányelvek követelményeinek.

Irányelvek:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Harmonizált szabványok:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl, CTO   Andreas Kathriner, GM

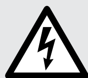
Hulladékkezelés



Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat és csomagolóanyagokat a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni. **Csak az EU- tagországok számára:** Ne dobja ki az elektromos kéziszerszámokat a háztartási szemétbe! Az elhasznált villamos és elektronikus berendezésekre vonatkozó 2002/96/EG európai irányelvnek és a megfelelő országos törvényekbe való átültetésének megfelelően a már nem használható elektromos kéziszerszámokat külön össze kell gyűjteni és a környezetvédelmi szempontoknak megfelelően kell újrafelhasználásra leadni.

Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensky
Românã
Slovensko
Български
Eesti
Lietuviu
Latviešu
Русский
日本語
中文
عربي
ภาษาไทย

Varování



Při otevření přístroje hrozí **nebezpečí** a to z důvodu odkrytí vodivých součástí a konektorů. Před otevřením přístroje je nutno vytáhnout přívodní šňůru z elektrické zásuvky. Před uvedením do provozu zkontrolujte, jestli nedošlo k elektrickému nebo mechanickému poškození přívodního síťového kabelu nebo zástrčky.



Při neodborném zacházení s horkovzdušnými přístroji hrozí **nebezpečí požáru a výbuchu,** a to zejména v blízkosti hořlavých materiálů a výbušných plynů.



Nebezpečí popálení! V horkém stavu se nedotýkejte trbice topného článku a trysky. Nechte přístroj vychladnout. Proud horkého vzduchu neobracejte proti osobám ani zvířatům.

Pozor



Uvedené napětí na přístroji musí souhlasit se sí†ovým napětím.



Při použití přístroje je z důvodu ochrany bezpodmínečně nutné používat **proudový chránič FI.**



Přístroj musí být provozován **pod stálým dohledem.** Teplo se může šířit i k hořlavým materiálům, které se nenacházejí v bezprostřední blízkosti. Přístroj mohou používat pouze osoby s příslušným odborným vzděláním nebo jiné osoby pod jejich dohledem. Dětem je použití přístroje zcela zakázáno.



Přístroj musí být chráněn před vlhkostí a mokrem.



Opravy provádějte výhradně autorizovaných servisech společnosti Leister. Používejte pouze originální příslušenství a náhradní díly Leister.

Záruka

- Pro tento přístroj platí práva ohledně záruky nebo odpovědnosti za vady, poskytnutá přímým odbytovým partnerem / prodejcem od data koupě. V případě záručního nároku nebo nároku z odpovědnosti za vady (prokázání fakturou nebo dodacím listem) jsou výrobní vady nebo chyby při zpracování odstraněny odbytovým partnerem prostřednictvím dodávky náhradních dílů nebo opravou. Topná tělesa jsou vyloučena z odpovědnosti za vady nebo záruky.
- Další záruční nároky nebo nároky z odpovědnosti za vady jsou vyloučeny v rámci kogentního práva.
- Škody vzniklé přirozeným opotřebením, přetížením nebo neodbornou manipulací jsou z odpovědnosti za vady vyloučeny.
- U přístrojů, na nichž kupující provedl úpravy nebo změny, nelze uplatnit žádné záruční nároky nebo nároky z odpovědnosti za vady.

Prohlášení o shodě

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, potvrzuje, že tento výrobek splňuje požadavky následujících směrnic ES.

Směrnice:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Harmonizované normy:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl, CTO

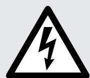
Andreas Kathriner, GM

Likvidace



Elektronářadí, příslušenství a obaly by měly být dodány k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí. **Pouze pro země EU:** Nevyhazujte elektronářadí do domovního odpadu! Podle evropské směrnice 2002/96 o starých elektrických a elektronických zařízeních a jejím prosazení v národních zákonech musí být neupotřebitelné elektronářadí dodáno k opětovnému zhodnocení nepoškozujícímu životní prostředí.

Výstraha



Nebezpečenstvo, nakoľko otvorením prístroja sa odkryjú komponenty a spoje, ktoré sú pod napätím. Pred otvorením prístroja vytiahnite elektrickú zástrčku z elektrickej zásuvky. Pred uvedením do prevádzky skontrolujte napájací kábel a zástrčku, ako aj predlžovací kábel, či nevykazujú elektrické alebo mechanické poškodenie.



Riziko vzniku požiaru a explózie v prípade neodborného používania prístrojov s horúcim vzduchom, najmä v blízkosti horľavých materiálov a výbušných plynov.



Riziko popálenia! Nedotýkajte sa rúrky vyhrievacích článkov a dýzy v horúcom stave. Prístroj nechajte vychladnúť. Lúčom horúceho vzduchu nemierte na osoby alebo zvieratá.

Upozornenie



Menovité napätie, ktoré je uvedené na prístroji, sa musí zhodovať so sieťovým napätím.



Spínač ochrany pred chybným prúdom je pri použití prístroja na stavbách na ochranu osôb nutne potrebný.



Prístroj **musí** byť prevádzkovaný **pod dohľadom.** Teplo sa môže dostať k horľavým materiálom, ktoré sa nachádzajú mimo dohľad. Prístroj smú používať len **vyškolení odborníci** alebo ľudia pod ich dohľadom. Deťom je používanie úplne zakázané.



Prístroj **chráňte pred vlhkým a mokrým prostredím.**



Opravy nechajte vykonávať výhradne v autorizovaných servisoch spoločnosti Leister. Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo Leister.

Záruka

- Pre tento prístroj platí záruka v zmysle zákonných predpisov alebo zodpovednosti za vady, poskytnuté priamym odbytovým partnerom / predajcom od dátumu predaja. V prípade záručného nároku alebo nároku zo zodpovednosti za vady (dokladovanie faktúrou alebo dodacím listom) budú výrobné chyby alebo chyby pri spracovaní odstránené odbytovým partnerom prostredníctvom dodávky náhradných dielov alebo opravou. Výhrevné telesá sú vylúčené zo záruky alebo zodpovednosti za vady.
- Ďalšie záručné nároky alebo nároky zo zodpovednosti za vady sú vylúčené v rámci záväzného práva.
- Škody vzniknuté prirodzeným opotrebením, preťažením alebo neodbornou manipuláciou, sú zo záruky vylúčené.
- V prístrojoch, kde boli kupujúcim vykonané úpravy alebo zmeny, nie je možné si uplatniť žiadne záručné nároky alebo nároky zo zodpovednosti za vady.

Konformita

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, potvrdzuje, že tento produkt vo vyhotovení, ktoré dávame do predaja, zodpovedá požiadavkám nasledovných smerníc EG.

Smernice:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Harmonizované normy:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

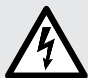
Bruno von Wyl, CTO   Andreas Kathriner, GM

Likvidácia



Ručné elektrické náradie, príslušenstvo a obal treba dať na recykláciu šetriacu životné prostredie. **Len pre krajiny EÚ:** Neodhadzujte ručné elektrické náradie do komunálneho odpadu! Podľa Európskej smernice 2002/96 o starých elektrických a elektronických výrobkoch a podľa jej aplikácií v národnom práve sa musia už nepoužiteľné elektrické produkty zbierať separovane a dať na recykláciu zodpovedajúcu ochrane životného prostredia.

Avertisment



Pericol fatal la deschiderea aparatului, deoarece se eliberează componente şi cuplaje conducătoare de tensiune. Înainte de a deschide aparatul a se scoate din priză întrerupătorul. Înainte de punerea în funcţiune, verificaţi cablul de conectare la reţeaua electrică şi ştecherul, precum şi cablul prelungitor, să nu prezinte deteriorări electrice sau mecanice.



Pericol de foc şi de explozie la folosirea neadecvată a aparatelor cu aer cald, în special în apropierea materialelor combustibile şi a gazelor explozive.



Pericol de arsuri! A nu se atinge în stare fierbinte conducta elementului de încălzire sau duzele. A se lăsa aparatul să se răcească. A nu se îndrepta jetul de aer cald spre oameni sau animale.

Precauţie



Tensiunea nominală care este indicată pe aparat trebuie să corespundă cu tensiunea reţelei.



De **întrerupătorul FI** este neapărată nevoie pentru protecţia persoanelor la folosirea aparatului pe şantiere.



Aparatul **trebui folosit sub supraveghere.** Căldura poate să ajungă la materiale combustibile, care se află în **afara** perimetrului de vizibilitate. Aparatul poate fi folosit **doar de către specialişti calificaţi** sau sub supravegherea acestora. Copiilor le este categoric interzisă folosirea aparatului.



A se proteja aparatul **de umiditate şi apă.**



Reparaţiile vor fi executate strict prin intermediul unui centru de service autorizat Leister. Se vor folosi doar accesorii şi piese de schimb originale Leister.

Garanţie

- Pentru acest dispozitiv sunt valabile drepturile de garanţie sau de asigurare oferite de către partenerul de distribuţie/vânzător începând cu data cumpărării. În cazul unei revendicări asociate garanţiei sau asigurării (dovedită prin intermediul facturii sau avizului de expediere), defectele de producţie sau de prelucrare sunt îndepărtate de către partenerul de distribuţie prin înlocuire sau reparare. Elementele de încălzire sunt excluse din asigurare sau garanţie.
- Alte revendicări asociate garanţiei sau asigurării sunt excluse în cadrul forţei juridice obligatorii.
- Sunt excluse din asigurare deteriorările a căror cauză o constituie uzura normală, suprasarcina sau manevrarea inadecvată.
- Nu sunt luate în calcul revendicările asociate garanţiei sau asigurării în cazul dispozitivelor care au fost transformate sau modificate de către cumpărător.

Conformitate

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, confirmă că, acestprodus, în varianta de execuţie prezentată de noi, satisface cerinţele următoarelor Directive CE.

Directive:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Norme armonizate:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl   Kathriner A.

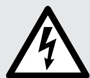
Bruno von Wyl, CTO   Andreas Kathriner, GM

Eliminare



Sculele electrice, accesoriile şi ambalajele trebuie direcţionate către o staţie de revalorificare ecologică. **Numai pentru ţările membre UE:** Nu aruncaţi sculele electrice în gunoiul menajer! Conform Directivei Europene 2002/96 privind aparatura electrică şi electronică uzată şi transpunerea acesteia înlegislaţia naţională, sculele electrice casate trebuie colectate separat şi direcţionate către o staţie derevalorificare ecologică

Opozorilo



Odpiranje naprave je **življenjsko nevarno**, ker so komponente in priključki v notranjosti naprave pod napetostjo. Pred odpiranjem naprave obvezno izvlecite vtič iz vtičnice. Pred začetkom uporabe preverite, ali so električna napeljava, vtiči in podaljški električno ali mehansko poškodovani.



Pri nepravilni uporabi naprav na vroči zrak obstaja **nevarnost požara in eksplozije**, zlasti v bližini gorljivih materialov in eksplozivnih plinov.



Nevarnost opeklin! Ne dotikajte se cevi ogrevalnega elementa in šobe, kadar sta vroči. Počakajte, da se naprava ohladi. Curka vročega zraka nikoli ne usmerite v ljudi ali živali.

Pozor



Omrežna napetost mora ustrezati **nazivni napetosti**, ki je navedena na napravi.



Pri uporabi naprave na gradbiščih je za zaščito oseb nujno potrebno **stikalo–FI**.



Naprava mora biti med obratovanjem **pod nadzorom**. Toplota lahko pride v stik z gorljivimi materiali, ki so izven dogleda. Napravo lahko uporablja izključno **usposobljeno strokovno osebje** ali druge osebe pod njihovim nadzorom. Otrokom je uporaba strogo prepovedana.



Naprava **mora biti zaščitena pred vlago in mokroto**.



Popravila naj izvaja samo pooblaščeno zastopništvo. Uporabljajte zgolj originalne nadomestne dele in orodje.

Garancija

- Za to napravo od dneva nakupa veljajo garancijske ali jamstvene pravice, ki jih določi neposredni prodajni partner/prodajalec. Napake pri proizvodnji ali obdelavi se pri garancijskih ali jamstvenih zahtevkih (dokazovanje z računom ali z dobavnico) odpravijo z zamenjavo ali s popravilom. Grelni elementi so iz jamstva ali garancije izključeni.
- Nadaljnji garancijski ali jamstveni zahtevki so izključeni v okviru zavezujočega prava.
- Okvare, ki so posledica naravne obrabe, preobremenitve ali nepravilnega ravnanja, so izključene iz jamstva.
- Pri napravah, ki jih je kupec predelal ali spremenil, garancijskih ali jamstvenih zahtevkov ni mogoče uveljavljati.

Konformnost

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, potrjuje, da ta izdelek v izvedbi, ki jo prodajamo, izpolnjuje zahteve naslednjih smernic EG:

Smernice:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Usklajeni normativi:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl, CTO

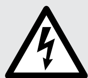
Andreas Kathriner, GM

Odlaganje



Električna orodja, pribor in embalažo oddajte v okolju prijazno ponovno predelavo. **Samo za države EU:** Električna orodja ne odlagajte med hišne odpadke! V skladu z evropsko smernico štev. 2002/96 o starih električnih in elektronskih aparatih in z njenim tolmačenjem v nacionalnem pravu je potrebno ločeno zbiranje neuporabnih električnih orodij in oddajanje le-teh v okolju prijazno ponovno predelavo.

Предупреждение



Опасност за живота при отваряне на уреда, тъй като компонентите под напрежение и връзките се откриват. Преди отварянето на уреда извадете щепсела от контакта. Преди пускането в действие проверете захранващия кабел и съединителя, а така също и удължителния кабел, за електрически и механични повреди.

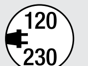


Опасност от пожар и експлозия при некомпетентна употреба на уредите за горещ въздух, особено в близост до горивни материали и експлодиращи газове.



Опасност от изгаряне! Тръбата на нагревателния елемент и дюзата да не се докосват, когато са горещи. Оставете уреда да се охлади. Не насочвайте горещата струя въздух към хора и животни.

Внимание



Номиналното напрежение, указано на уреда, трябва да съвпада с мрежовото напрежение.



При използването на уреда на строителни площадки с целзащита на хората е задължително наличието на бързодействащ **защитен изключвател, реагиращ на появата на диференциален ток във веригата** захранваща уреда.



Уредът **трябва да се използва под надзор.** Топлината може да попадне върху горивни материали, които се намират извън зрителното поле. Уредът трябва да се използва само от **обучени специалисти** или под техен надзор. Абсолютно е забранено използването на уреда от деца.



Уредът **да се пази от влага и намокряне.**



Ремонтите следва да се извършват изключително от оторизиран сервиз на Leister. Трябва да се използват само оригинални допълнителни принадлежности и резервни части на Leister.

Гаранция

- За този уред е валидно предоставеното от директния дистрибутор/продавач право на гаранция или отговорност за установени недостатъци, считано от датата на купуване. При претенция за гаранция или отговорност за установени недостатъци (удостоверена чрез фактура или стокова разписка) неизправностите при производство или обработка се отстраняват от дистрибутора посредством подмяна или ремонт. Подгряващите елементи са изключени от отговорността за установени недостатъци или гаранцията.
- Допълнителни претенции за гаранция или отговорност за установени недостатъци се изключват в обхвата на принудителното (публичното) право.
- Повреди, причинени от нормално износване, претоварване или неправилна експлоатация, се изключват от отговорността за установени недостатъци.
- За уреди, които са били преустройвани или променяни от купувача, не се поема гаранция или отговорност за установени недостатъци.

Декларация за съответствие

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, декларира, че този продукт в състояние на доставка съответства на изискванията на следните директиви на ЕС:

Директиви:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Хармонизирани стандарти:	EN 12100-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl, CTO   Andreas Kathriner, GM

Бракуване и изхвърляне



Електроинструментите, допълнителните приспособления и опаковките трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини. **Само за страни от ЕС:** Не изхвърляйте електроинструментите при битовите отпадъци! Съгласно Директива на ЕС 2002/96 относно бракувани електрически и електронни устройства и утвърждаването ѝ като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях вторични суровини.

Hoiatus



Seadme avamine on **eluohtlik**, kuna see avab juurdepääsu voolu juhtivatele komponentidele ja ühendustele. Enne seadme avamist tõmmake pistik vooluvõrgust välja. Enne kasutuselevõttu tuleb kontrollida, ega toitekaablil, pistikul või pikendusjuhtmel pole elektrilisi ega mehaanilisi kahjustusi.



Kuumaõhuseadmete mitteotstarbekohasel kasutamisel **tekib tuleja plahvatusoht**, eriti tuleohtlike materjalide ja plahvatusohtlike gaaside läheduses.



Põletusoht! Kuumaõhutoru ja düüsi ei tohi puudutada, kui nad on kuumad. Laske seadmel jahtuda. Ärge suunake kuumaõhuvoolu inimestele või loomadele.

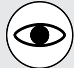
Ettevaatust



Seadmel märgitud **nimipinge** peab vastama võrgupingele.



Seadme kasutamisel ehitusplatsidel tingimata kasutada **rikkevoolukaitselülitit**, tagamaks inimeste ohutust.



Seade ei tohi töötada **ilma järelvalveta.** Kuumus võib jõuda tuleohtlike materjalideni, mis asuvad väljaspool nägemisulatust. Seadmega tohivad töötada ainult vastava väljaõppega spetsialistid või nende järelvalve all töötades. Lastele on seadme kasutamine täielikult keelatud.



Kaitske seadet **rõskuse ja niiskuse eest.**



Remonditöid on lubatud teostada ainult tootja poolt sertifitseeritud klienditeeninduskeskuses. Lubatud on kasutada ainult tootja originaaldetaile ja originaalseid varuosi.

Garantii

- Sellele seadmele kehtivad otsese turustuspartneri/müüja antud garantii- või pretensioonide esitamise õigused alates ostukuupäevast. Garantiinõude või pretensiooni esitamise korral (tõendamiseks esitada arve või saateleht) kõrvaldab turustuspartner tootmis- või töötlusvead toote asendamise või parandamisega. Kütteelementide kohta pretensioone esitada ei saa ja neile garantii ei laiene.
- Muud garantiinõuete ja pretensioonide esitamised välistatakse imperatiivsete õigusnormide raames.
- Tavapärasest kulumisest, ülekoormusest või asjatundmatust kasutamisest tingitud kahjude kohta pretensioone esitada ei saa.
- Garantiinõude või pretensiooni esitamise õigust ei ole ostja poolt ümberehitatud või muudetud seadmete puhul.

Vastavus

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, kinnitab, et see toode täidab meie poolt ringlusse toodud kujul järgmiste EÜ-direktiivide nõuded

Direktiivid:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Harmoneeritud normid:	EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl, CTO

Andreas Kathriner, GM

Kasutuskõlbmatuks muutunud seadmete käitlus



Elektriseadmed, lisatarvikud ja pakendid tuleks keskkonnasäästlikult ringlusse võtta. **Üksnes EL liikmesriikidele:** Ärge käidelge kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega! Vastavalt Euroopa Parlamendi ja nõukogu direktiivile 2002/96 elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ning direktiivi nõuete kohaldamisele liikmesriikides tuleb kasutuskõlbmatuks muutunud elektrilised tööriistad eraldi kokku koguda ja keskkonnasäästlikult korduskasutada või ringlusse võtta.

Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensky
Românã
Slovensko
Български
Eesti
Lietuviu
Latviešu
Русский
日本語
中文
عربي
ภาษาไทย

Perspėjimas



Atidarius prietaisą, dėl įtampą turinčių sudėtinių dalių ir atvirų sujungimų kyla p**avojus gyvybei.** Prieš jį atidarant reikia ištraukti kištuką iš maitinimo tinklo lizdo. Prieš pradėdami naudoti prietaisą patikrinkite maitinimo laidą ir kištuką bei ilginimo laidą dėl elektros ar mechaninių pažeidimų.



Netinkamai elgiantis su orą kaitinančiais prietaisais, ypač jiems esant netoli degių medžiagų ir sprogių dujų, **jie gali užsidegti ir sprogti.**



Pavojus nusideginti! Neliesti kaitinimo elemento vamzdelio ir purkštuko, kai jie įkaitę. Leisti prietaisui ataušti. Nenukreipti karšto oro srovės į žmones ar gyvūnus.

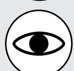
Atsargiai



Nominali įtampa, kuri nurodyta ant prietaiso, turi atitikti tinklo įtampą.



Jei prietaisas naudojamas statybvietėje, žmonėms **apsaugoti būtina naudoti apsauginį atjungimo jungiklį.**



Kai prietaisas veikia, privalu jį **stebėti.** Šiluma gali pasiekti degias medžiagas, kurios yra už matomumo ribų. Prietaisą gali naudoti tik **apmokyti asmenys** arba jiems prižiūrint. Vaikams jį naudoti draudžiama.



Saugoti prietaisą nuo drėgmės.



Remonto darbai atliekami tik gamintojo nurodytose aptarnavimo vietose. Leidžiama naudoti tik originalius gamintojo priedus ir atsargines detales.

Garantija

- Šiam prietaisui nuo pirkimo dienos tiesioginis prekybos partneris / pardavėjas suteikia teisę į garantiją. Naudojantis garantija (šią teisę patvirtinant sąskaita faktūra ar tiekimo dokumentu), prekybos partneris pašalina gamybos ar perdirbimo broką pateikdamas naują prekę ar sutaisydamas seną. Kaitinamiesiems elementams garantija negalioja.
- Kiti garantiniai reikalavimai negalimi pagal privalomus teisės aktus.
- Garantija netaikoma gedimams, atsiradusiems dėl natūralaus dėvėjimosi, perkrovos ar netinkamo tvarkymo.
- Garantija negalioja ir tuo atveju, jei prietaisą pirkėjas pertvarkė ar pakeitė.

Reikalavimų atitikimas

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, mes patvirtiname, kad šio produkto modelis, paleistas mumis į apyvartą, pilnutinai atitinka sekančias EB direktyvas.

Direktyvos:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Harmonizuotos normos:	EN 12100-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl (signature)
Bruno von Wyl, CTO

Kathriner A. (signature)
Andreas Kathriner, GM

Sunaikinimas



Prietaisas, papildoma įranga ir pakuotė turi būti panaudoti ekologiškam antriniam perdirbimui. **Tik ES šalims:** Nemeskite elektrinių įrankių į buitinių atliekų konteinerius! Pagal EEB direktyvą 2002/96 dėl naudotų elektrinių įrankių ir elektroninių prietaisų atliekų utilizavimo ir pagal vietinius valstybės įstatymus nebetinkami naudoti elektriniai įrankiai turi būti surenkami atskirai nuo kitų atliekų ir gabenami į antrinių žaliavų tvarkymo vietas perdirbti aplinkai nekenksmingu būdu.

Brīdinājums



Atverot ierīci, pastāv **briesmas dzīvībai**, jo tādējādi var brīvi piekļūt strāvu vadošām detaļām un pieslēgumiem. Pirms atvērt ierīci, atvienojiet to no elektriskā tīkla. Pirms nodošanas ekspluatācijā pārbaudiet, vai strāvas padeves vadam, savienotājam un pagarinājuma vadam nav elektrisku vai mehānisku bojājumu.



Lietojot karstā gaisa ierīces neatbilstoši, jo īpaši degošu materiālu un eksplozīvu gāzu tuvumā, pastāv **ugunsgrēka risks un sprādzienbīstamība.**



Apdedzināšanās risks! Nepieskarieties karstai sildelementa caurulei un sprauslai. Ļaujiet ierīcei atdzist. Nevērsiet karstā gaisa strūklu cilvēku vai dzīvnieku virzienā.

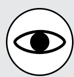
Uzmanību



Nominālajam spriegumam, kurš ir norādīts uz ierīces, ir jāatbilst tīkla spriegumam.



Izmantojot ierīces būvdarbos, personu aizsardzības nolūkos noteikti ir nepieciešams **noplūdes strāvas aizsardzības slēdzis.**



Ierīce darbības laikā ir **jāuzrauga.** Siltums var nokļūt līdz degošiem materiāliem, kuri neatrodas Jūsu redzeslokā. Ierīci drīkst lietot tikai **apmācīti speciālisti** vai šādu personu uzraudzībā. Bērniem ierīces lietošana ir kategoriski aizliegta.



Sargiet **ierīci no mitruma un slapjuma.**



Remonta darbi veicami tikai pilnvarotos ražotāja servisa punktos. Atļauts izmantot tikai oriģinālus ražotāja piederumus un rezerves-detaļas.

Garantija

- Šīs ierīces tiešais izplatītājs/pārdevējs no pirkuma veikšanas datuma sniedz garantiju vai no garantijas izrietošās tiesības. Garantijas vai garantijas saistību pretenziju gadījumā (kā apliecinājums tiek izmantots rēķins vai pavadzīme) attiecībā uz ražojuma vai tā apstrādes defektiem, izplatītājs apmaina bojāto ražojumu ar citu vai novērš defektus, veicot garantijas remontu. Uz sildierīci garantijas saistības vai garantija neattiecas.
- Garantijas vai garantijas saistību pretenzijas obligāto tiesību ietvaros tiek noraidītas šādos gadījumos.
- Garantijas saistības neattiecas uz bojājumiem, kas radušies dabiska nolietojuma, pārslodzes vai nepareizas apkopes rezultātā.
- Garantijas vai garantijas saistību pretenzijas tiek noraidītas attiecībā uz ierīcēm, kuras pircējs ir pārveidojis vai izmainījis.

Atbilstība

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Switzerland, apliecina, ka šis mūsu apgrozījumā nodotais modeļa izstrādājums atbilst visām sekojošo EK direktīvu prasībām.

Direktīvas: 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Harmonizētas normas: EN 12100-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl, CTO

Andreas Kathriner, GM

Atbrīvošanās no nolietotajiem izstrādājumiem



Sagatavojot otrreizējai izmantošanai nolietotos elektroinstrumentus, to piederumus un iesaiņojuma materiālus, tie jāpārstrādā apkārtējai videi nekaitīgā veidā. **Tikai ES valstīm:** Neizmetiet elektroinstrumentu sadzīves atkritumu tvertnē! Saskaā ar Eiropas Savienības direktīvu 2002/96 par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un to pārstrādi, kā arī atbilstoši tās atspoguojumiem nacionālajā likumdošanā, lietošanai nederīgie elektroinstrumenti jāsavāc un izjauktā veidā jānogādā pārstrādei apkārtējai videi nekaitīgā veidā, lai tos sagatavotu otrreizējai izmantošanai.

Предупреждение



Открывание прибора **опасно для жизни**, так как обнажаются детали, находящиеся под напряжением, и места подключения. Перед открыванием прибора выдернуть штепсельную вилку из розетки. Перед вводом в эксплуатацию проверить кабель сетевого питания и штекер, а также удлинительные кабели на электрические и механические повреждения.

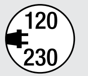


Опасность пожара и взрыва при ненадлежащем использовании приборов для подачи горячего воздуха, особенно вблизи воспламеняющихся материалов и взрывоопасных газов.



Опасность получения ожогов! Не дотрагиваться до трубки нагревательного элемента и сопла в горячем состоянии. Дать прибору остыть. Не направлять поток горячего воздуха на людей или животных.

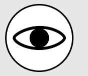
Осторожно



Указанное на приборе **номинальное напряжение** должно соответствовать напряжению в сети.



При работе с прибором на стройках в целях безопасности необходимо использовать **выключатель с дифференциальной защитой.**



Использовать прибор только **под наблюдением.** Тепло может попасть к воспламеняющимся материалам, находящимся вне видимости. Использование прибора разрешено только **обученным специалистам** или под их контролем. Использование прибора детьми строго воспрещается.



Предохранять прибор **от влаги и сырости.**



Ремонт может производиться исключительно в авторизированных сервисных отделениях компании Leister. Разрешается использовать только оригинальные комплектующие и запасные части компании Leister.

Гарантия

- На данное устройство, начиная с даты покупки, распространяются гарантийные обязательства или поручительство прямого дистрибьютора/продавца. При получении претензий по гарантии или поручительству (с предоставлением счета или квитанции о поставке) производственные дефекты или дефекты обработки устраняются посредством ремонтных работ или замены устройства. Данная гарантия или поручительство не распространяется на нагревательные элементы.
- Другие претензии по гарантии или обязательству исключаются на основании императивных правовых норм.
- Данная гарантия не распространяется на неполадки, возникшие в результате естественного износа, перегрузки или ненадлежащего использования.
- Гарантия или поручительство теряет свою силу, если покупатель переоборудовал устройство или внес в него изменения.

Конформность

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Швейцария, подтверждает, что данное изделие в исполнении, выпущенном нами, удовлетворяет требованиям следующих общеевропейских норм.

Директивы:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Гармонизированные стандарты:	EN 12100-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl (signature) — Bruno von Wyl, CTO

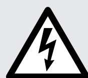
Kathriner (signature) — Andreas Kathriner, GM

Утилизация



Электроинструмент,комплектующие и упаковка должны быть отданы на переработку для экологически целесообразного вторичного использования. **Только для стран-членов ЕС:** Не выбрасывть электроинструмент в домашние отходы! В соответствии с общеевропейской директивой 2002/96 об утилизации электроприборов и электронного оборудования и ее воплощением в правовых нормах стран-членов непригодные к использованию электроинструменты должны быть сепаратно собраны и отданы на переработку для экологически целесообразного вторичного использования.

警告



生命の危険：機器を開けると、導電性の部品および接合部が露出するため危険です. 機器を開
ける場合は、電源プラグをコンセントから抜いてください.

ご使用になる前に、電源ケーブル、コネクター、延長ケーブルに電気的／機械的損傷がないか点検してください。.



火災・爆発の危険：特に可燃物や爆発性ガスの近くでは、熱風機を不適切に使用しないでく ださい.



火傷の危険！：熱をもったヒーターエレメントおよび吹出口には触れないでください. 機器が 冷却するまで待ってください. 熱風を人や動物に向けないでください.

注意



定格電圧：機器に表示される定格電圧が配電電圧と一致することを確認してください.



漏電遮断機：工事現場で機器を使用する際は、人員保護のために必ず設置してください.



機器は**監視下で**使用してください。視界の外にある可燃物にも熱が到達する可能性があります.
教育を受けた専門技術者だけが機器を使用できます. または専門技術者の監督下で使用し
てください. 子供には絶対に使用させないでください.



機器は**湿気や水気から保護**してください.



認可されたLeisterサービス所にてのみ、修理を行ってください. その際 Leisterの部品のみ利用してください

保証

- 当機器には直接の販売店パートナーにより保証または保証サービス権利がお買い上げの日付より有効となります。保証または保証サービスを請求なさる場合には（領収書または納品書等の証明書が必要）、製造ミスまたは加工ミスが販売パートナーにより交換品をお届けするか、または修理するなどで処理されます。ヒーターエレメントは保証サービスまたは保証内容から外されています。
- その他の保証および保証サービスの請求は、強行法規の範囲内で認められません。
- 使用の過程で生じる自然な摩耗、過負荷、不適切な使用に起因する損傷は保証の対象外となります。
- お客様が改造や変更を行った場合、当社では一切の責任を負いかねます。また、このような製品も保証の対象外となります。

適合性

6056 Kaegiswil(スイス)の**Leister Process Technolgies** 社は、当 社により流通される仕様の本製品が以下のEU 指令の要求項目を充足することを確 認しています。

指令:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
整合規格:	EN 12100-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl, CTO　　Andreas Kathriner, GM

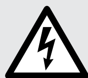
廃棄処分



電動工具、付属品、包装は、環境にやさしいリサイクルシステムに回収しなければ なりません. **EU 諸国 y み v 適用：**電動工具は家庭廃棄物として処分しないでくださ い! 廃電気電子機器に関する欧州指令2002/96 ならびにその国内施行法により、使用不能となった電動工具は分別回収を行い、環境にやさしいリサイクルシステムで再 利用をはかることが定められています.

Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensky
Românã
Slovensko
Български
Eesti
Lietuviu
Latviešu
Русский
日本語
中文
عربي
ภาษาไทย

警告


打开设备时，带电元件及接头显露， 可能导致生命危险. 打开设备前应将电源插头从 插座上拔下. 调试前检查电源线和插头以及延伸缆线是否有电气和机械损伤。


热风设备使用不当，尤其是 在可燃物或可爆炸气体附近使用时，可能导致**火灾和爆炸危险.**


燃烧危险！不要触摸热的加热管元件和 喷嘴。冷却设备。热空气射流切勿指向人或 动物.

小心



所设定的设备**额定电压**务必要与电源电压保持一致.



在施工现场使用设备时，为确保人员安全， 必须使用**故障电流开关.**


设备运行时**必须进行监控**。热气可能到达视线外 的可燃物上. 只能由**受过培训的人员**或在其监督下 操作设备. 儿童 不得使用设备.


注意设备**防潮防湿.**


修理只可以通过经授权的Leister-服务站执行. 只可以使用正宗的Leister-配件和备件.

质量保证

- 此设备自购买之日起适用直销代理/销售商提供的担保或保修权利。若因生产或加工问题提出担保或保修要求（通过账单或供货单证明），此类问题将由经销商通过更换备件或维修予以排除。加热元件不属于担保或保修范围。
- 其他担保或保修要求均依照强制性法规予以排除。
- 由正常磨损、过载或不当操作造成的损坏不可享受保修服务。
- 若购买者对设备进行改装或更改，则不再享受担保或保修服务。

一致性

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Schweiz,
确认，我们投入 使用的产品满足下列欧盟准则的要求.

准则:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
符合标准:	EN 12100-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl, CTO　　Andreas Kathriner, GM

废料处理


电子器材、配件和包装应该环保再利用。**仅用于欧盟国家：**请勿将电子器材扔入生活垃圾中！根据有关电子和电动旧设备的欧盟准则 2002/96 以及据此制定的相关国 家法律，必须分类、收集不可再使用的电子设备，并促使设备环保再利用.

تحذير

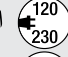

هناك خطر على الحياة في حالة فتح الجهاز، وذلك لأن الأجزاء والوصلات الناقلة للكهرباء تصبح مكشوفة. انزع القابس من المقبس الكهربائي قبل فتح الجهاز.

قبل التكليف فحص سلك الطاقة والمكونات والحبل التمديد عن الأضرار الكهربائية والميكانيكية


هناك خطر من نشوب حريق ووقوع انفجار في حالة الاستخدام غير السليم لأجهزة الهواء الساخن، وخصوصاً بالقرب من المواد القابلة للاشتعال والغازات القابلة للانفجار.


خطر الإصابة بحروق! لا تلمس ماسورة عنصر التسخين والفوهة وهي ساخنة. اترك الجهاز لكي يبرد. لا توجه تيار الهواء الساخن نحو الأشخاص أو الحيوانات.

احترس



الجهد الكهربائي الاسمي المذكور على الجهاز يجب أن يتطابق مع الجهد الكهريائي للشبكة.



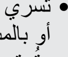
يجب استخدام مفتاح FI عند استعمال الجهاز في مواقع البناء، وذلك لحماية الأشخاص.


يجب مراقبة الجهاز أثناء تشغيله. يمكن أن تصل السخونة إلى المواد القابلة للاشتعال المتواجدة في نطاق الرؤية. لا يجوز استخدام الجهاز إلا من خلال الفنيين المدربين أو تحت إشرافهم. لا يجوز أن يقوم الأطفال باستخدام الجهاز.


يجب حماية الجهاز من الرطوبة.


المعتمد. يجب الاقتصار على استخدام ملحقات وقطع غيار Leister لا يجوز إجراء أعمال الإصلاح إلا لدى مركز خدمة شركة
Leister الأصلية.

الضمان



- تسري على هذا الجهاز حقوق الضمان والمسؤولية عن العيوب التي يمنحها شريك المبيعات المباشر/البائع اعتبارًا من تاريخ الشراء. وفي حالة المطالبة بالضمان أو بالمسؤولية عن العيوب (مع الإثبات بفاتورة أو إشعار تسليم)، يقوم شريك المبيعات بتدارك عيوب التصنيع أو المعالجة إما بإجراء تسليم بديل أو بالتصليح. وتُستبعد عناصر التسخين من المسؤولية عن العيوب أو الضمان.
- تُستبعد المطالبات الأخرى بالمسؤولية عن العيوب أو الضمان في إطار القانون الإلزامي.
- لا تشمل المسؤولية عن العيوب الأضرار التي ترجع إلى التآكل والبلى الطبيعي أو فرط التحميل على الجهاز أو التعامل معه بشكل غير مناسب.
- لا تنشأ مطالبات بالضمان أو بالمسؤولية عن العيوب مع الأجهزة التي قام المشتري بإدخال تعديلات أو تغييرات عليها.

المطابقة



تقر شركة Leister Process Technologies, وعنوانها Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/Schweiz, بأن هذا المنتج على هذا التصميم الذي نطرحه في الأسواق يستوفي متطلبات المواصفات الأوروبية التالية والتي نراعيها أثناء التنفيذ والتصميم.

المواصفات: 2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65

المعايير المتوائمة: EN 12100, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl

Bruno von Wyl, CTO

Kathriner A.

Andreas Kathriner, GM



التخلص من الأجهزة الأجهزة الكهربائية والملحقات التكميلية وعبوات التغليف يجب أن يُعاد تدويرها بشكل غير ضار بالبيئة.

คำเตือน



อันตราย: โปรดระมัดระวังอันตราย จากการเปิดฝาอุปกรณ์ลมร้อน ในขณะที่เสียบปลั๊กหรืออุปกรณ์กำลังทำงานอยู่ ดังนั้นก่อนการเปิดอุปกรณ์ลมร้อน ควรดึงปลั๊กสายไฟออก เพื่อตัดกระแสไฟฟ้าก่อนทุกครั้ง ก่อนการใช้งาน ตรวจสอบสายไฟสำหรับจ่ายพลังงานและตัวเชื่อมต่อเช่นเดียวกันกับสายเชื่อมต่อสำหรับไฟฟ้าและความเสียหายของเครื่องจักรกล

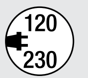


การใช้งานเครื่อง Extruder ที่ไม่ถูกต้อง เช่น การให้ความร้อนกับวัสดุมากเกินไป อาจทำให้เกิดการลุกของไฟและระเบิดได้ โดยเฉพาะอย่างยิ่งเมื่ออยู่ใกล้สารไวไฟหรือก๊าซที่ระเบิดได้



ไม่ควรสัมผัสส่วนที่ให้ความร้อน หัวจ่ายลม และพลาสติกในขณะที่ร้อนอยู่จะทำให้ผิวหนังไหม้ได้ ควรปล่อยให้เครื่องเย็นลง และอย่าหันอุปกรณ์ลมร้อนไปในทิศทางที่มีผู้คนหรือสัตว์อยู่ในบริเวณนั้น

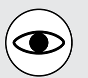
ข้อควรระวัง



ต่อไฟฟ้าให้ถูกต้องกับโวลต์ของเครื่อง



เพื่อความปลอดภัยของผู้ใช้งานในพื้นที่ก่อสร้าง ขอแนะนำให้ต่อ RCCB หรืออุปกรณ์ตัดกระแสไฟฟ้า เมื่อไฟฟ้ารั่ว



ควรใช้งานเครื่องในความดูแลอย่างระมัดระวัง เพราะความร้อนสามารถเป็นตัวการก่อให้วัสดุติดไฟได้ ดังนั้นผู้ใช้งานจึงควรมีความรู้และความชำนาญ ไม่อนุญาตให้เด็กใช้เครื่องนี้



หลีกเลี่ยงการโดนน้ำและความชื้น



หากเครื่องเกิดการชำรุด สามารถส่งซ่อมบำรุงได้ที่ศูนย์บริการหลังการขายของ Leister และใช้อะไหล่แท้ของ Leister เท่านั้น

การรับประกัน

- สำหรับอุปกรณ์เครื่องนี้ จะได้รับสิทธิการรับประกันหรือการรับรองผลิตภัณฑ์โดยตรงจากตัวแทนจำหน่าย/ผู้ขายนับจากวันที่ซื้อ สำหรับการขอใช้สิทธิการรับประกันหรือการรับรองผลิตภัณฑ์ (โดยต้องใช้ใบเสร็จรับเงินหรือใบส่งสินค้าเป็นหลักฐานประกอบ) ในกรณีที่เป็นความผิดพลาดจากผู้ผลิตหรือขั้นตอนการผลิต ทางตัวแทนจำหน่ายจะพิจารณาเปลี่ยนอุปกรณ์ให้ใหม่หรือซ่อมแซม ส่วนประกอบสำหรับระบบทำความร้อนจะไม่รวมอยู่ในสิทธิการรับประกันหรือรับรองผลิตภัณฑ์นี้
- การยกเว้นสิทธิการรับประกันหรือรับรองผลิตภัณฑ์จะต้องอยู่ภายใต้ขอบเขตของกฎหมายที่บังคับใช้
- การรับประกันจะไม่ครอบคลุมความเสียหายที่เกิดจากการสึกหรอตามอายุการใช้งานโดยปกติ การใช้งานหนักเกินกำหนด หรือการใช้งานอย่างไม่ถูกต้อง
- การรับประกันหรือการรับรองผลิตภัณฑ์จะไม่ครอบคลุมอุปกรณ์ที่ผ่านการดัดแปลงหรือเปลี่ยนแปลงโดยผู้ซื้อ

การรับรอง

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil/ Switzerland ขอรับรองว่าผลิตภัณฑ์นี้ ผ่านการผลิต และทดสอบมาตรฐานในระบบของเรา ตามข้อกำหนดและมาตรฐานในหลักสากลดังต่อไปนี้

Directives:	2006/42, 2004/108, 2006/95, 2011/65
Harmonized Standards:	EN 12100-1, EN 55014-1, EN 55014-2, EN 62233, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3, EN 60335-2-45, EN 50581

Kaegiswil, 09.04.2014

Bruno von Wyl, CTO

Andreas Kathriner, GM

ระบบการกำจัดขยะ



อุปกรณ์ ส่วนประกอบ และบรรจุภัณฑ์ ควรเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อมและง่ายต่อการย่อยสลาย อย่า ทิ้งขยะอิเล็กทรอนิกส์ รวมกับขยะทั่วไป อ้างอิงจากข้อกำหนดของสหภาพยุโรป 2002/96 เกี่ยว กับขยะและชิ้นส่วนอิเล็กทรอนิกส์ตามข้อกำหนดทางกฎหมาย กล่าวว่า อุปกรณ์ที่ไม่สามารถ นมาใช้ได้ ต้องถูกนำไปแยกชิ้นส่วน เพื่อปรับสภาพให้เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม

Deutsch
English
Français
Español
Português
Italiano
Nederland
Dansk
Svenska
Norsk
Suomi
Ελληνικά
Türkçe
Polski
Magyar
Česky
Slovensky
Românã
Slovensko
Български
Eesti
Lietuviu
Latviešu
Русский
日本語
中文
عربي
ภาษาไทย

Wir gratulieren Ihnen zum Kauf eines GHIBLI AW!
Sie haben sich für ein erstklassiges Heissluft-Gerät entschieden, das aus hochwertigen Komponenten besteht. Jeder GHIBLI AW wird einer strengen Qualitätskontrolle unterzogen bevor er das Werk in der Schweiz verlässt.

Anwendungen
Dieses Heissluftgerät ist unter Einhaltung der Sicherheitsvorschriften und Verwendung von Original Leister Zubehör für alle hier aufgeführten Heissluft-Anwendungen bestimmt:

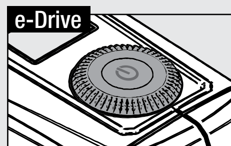
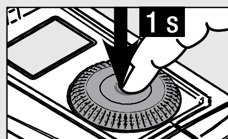
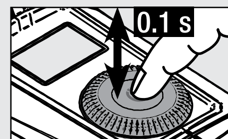
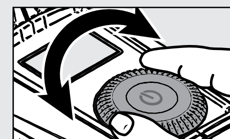
- Verschweissen aller thermoplastischen Kunststoffe
- Verschweissen von Folien und Planen
- Schrumpfen und Verformen thermoplastischer Kunststoffe
- Aktivieren/Lösen von lösungsmittelfreien Klebstoffen und Schmelzklebern
- Auftauen von eingefrorenen Wasserleitungen
- Trocknen von wässrig-feuchten Oberflächen
- Löten von Kupferrohren, Lötverbindern und Metallfolien

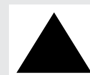
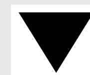
Congratulations on purchasing a GHIBLI AW!
You have chosen a top-class hot air tool made of high-quality components. Every GHIBLI AW undergoes strict quality checks before leaving the factory in Switzerland.

Applications

Technische Daten | **Technical Data**

	V~	230	120	100	V~	230	120	100
	W	2300	1800	1500	W	2300	1800	1500
	Hz	50/60			Hz	50/60		
	g	1180			lbs	3.16		
	°C	45 – 620			°F	100 – 1148		
	a = mm b = mm c = ø / mm	280 220 45			a = ø / inch b = inch c = ø / inch	11 8.7 1.8		
	l/min (20°C)	140 – 270			cfm (68°F)	4.95 – 9.56		
	dB (A)	67			dB (A)	67		
Konformitätszeichen Conformity mark		CE						
Schutzklasse II Protection class II		⧈						

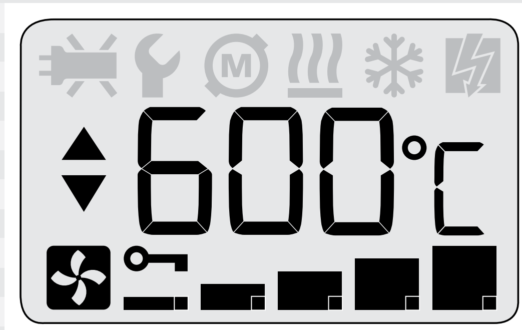
	 =			
Deutsch	e-Drive-Bedienungsknopf	1 Sekunde drücken	0.1 Sekunden drücken	Drehen
English	e-Drive-control button	Push 1 second	Push 0.1 seconds	Turning
Français	Bouton de mise en service e-Drive	Appuyer 1 seconde	Appuyer 0,1 seconde	Tourner
Español	Botón de control e-Drive	Presionar 1 segundo	Presionar 0,1 segundos	Girar
Português	Botão de funcionamento e-Drive	Pressionar 1 segundo	Pressionar 0,1 segundos	Rodar
Italiano	Testina di comando e-Drive	Premere per 1 secondo	Premere per 0,1 secondi	Ruotare
Nederland	Bedieningsknop e-Drive	1 seconde lang indrukken	0,1 seconde lang indrukken	Draaien
Dansk	e-Drive betjeningstast	Trykkes i 1 sekunde	Trykkes i 0,1 sekunder	Drejes
Svenska	e-Drive manöverknapp	Tryck 1 sekund	Tryck 0,1 sekund	Rotera
Norsk	e-Drive betjeningsknapp	Trykk i 1 sekund	Trykk i 0,1 sekund	Dreie
Suomi	e-Drive ohjausnuppi	Paina 1 sekuntia	Paina 0,1 sekuntia	Kierrä
Ελληνικά	Πλήκτρο χειρισμού e-Drive	Πιέστε για 1 δευτερόλεπτο	Πιέστε για 0,1 δευτερόλεπτα	Περιστρέψτε
Türkçe	e-Drive kullanım düğmesi	aniye basılı tutulur	0.1 saniye basılı tutulur	Çevrilir
Polski	Przycisk obsługi e-Drive	Przycisnąć przez 1 sekundy Tartsa	Przycisnąć przez 0,1 sekundy Tartsa	Obrócić
Magyar	e-Drive vezérlőgomb	1 másodpercig lenyomva Tiskněte	0,1 másodpercig lenyomva Tiskněte	Elfordítás
Česky	Ovládací tlačítko e-Drive	1 sekundu	0,1 sekund	Otáčejte
Slovensky	Ovládacie tlačidlo e-Drive	Stlačiť na 1 sekund	Stlačiť na 0,1 sekund	Otočiť
Română	Cap de comandă e-Drive	Apăsare timp de 1 secunde Držite	Apăsare timp de 0,1 secunde Držite	Răsucire
Slovensko	Upravljalni gumb e-Drive	1 sekunde	0,1 sekunde	Vrtite
Български	Копче за управление е-задвижването	Натиснете 1 секунди	Натиснете 0,1 секунди	Завъртете
Eesti	e-Drive juhtnupp	Vajutage 1 sekundit	Vajutage 0,1 sekundit	Keerake
Lietuviu	e-Drive vadības poga	Spiest 1 sekundes	Spiest 0,1 sekundi	Pagriezt
Latviešu	e-Drive valdymo rankenėlė	Spauskite 1 sekundes	Spauskite 0,1 sekundes	Pasukite
Русский	Кнопка управления e-Drive	1 секунды	Нажимать 0,1 секунды	Повернуть
日本語	e-Drive 操作ボタン	1 秒間押す	0.1 秒間押す	回す
中文	e-Drive 操作按钮	按住 1 秒	按住 0.1 秒	转动
عربي	زر الاستعمال e-Drive	اضغط لمدة ثانية واحدة	اضغط لمدة عُشر ثانية	تدوير
ภาษาไทย	ปุ่มควบคุมการทำงาน e-Drive	กด 1 วินาที	กด 0.1 วินาที	หมุน

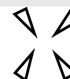
→ Seite 11
→ Page 11



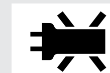
→ Seite 12
→ Page 12



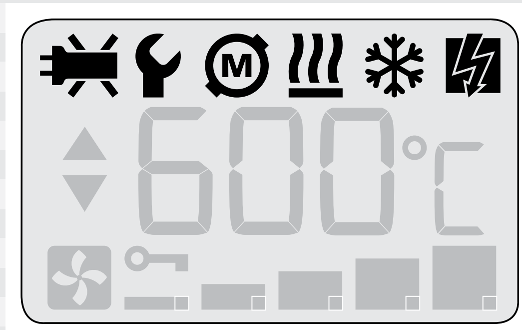
e-Drive Display-Symbole	Heizen – Kühlen	Gebläse	**Deutsch**
e-Drive display icons	Heating – Cooling	Blower	**English**
Symboles de l’écran e-Drive	Chauffe – Refroidissement	Soufflerie	**Français**
Símbolos de la pantalla e-Drive	Calentar – Enfriar	Soplante	**Español**
Símbolos do visor e-Drive	Aquecer – refrigerar	Ventilador	**Português**
Icone del display e-Drive	Riscaldamento – raffreddamento	Ventola	**Italiano**
Symbolen e-Drive display	Verwarmen – afkoelen	Ventilator	**Nederland**
e-Drive display-symboler	Opvarmning – afkøling	Blæser	**Dansk**
e-Drive display-symbol	Värma – kyla	Fläkt	**Svenska**
e-Drive display-symboler	Oppvarming – kjøling	Blåser	**Norsk**
e-Drive display-symbolit	Kuumennus – jäähdytys	Puhallin	**Suomi**
Σύμβολα ενδείξεων e-Drive	Θέρμανση – ψύξη	Ανεμιστήρας	**Ελληνικά**
e-Drive ekranındaki semboller	Isıtma – Soğutma	Fan	**Türkçe**
Symbole e-Drive display	Grzanie – chłodzenie	Dmuchawa	**Polski**
e-Drive kijelző alkalmazásikon	Fűtés – Hűtés	Ventilátor	**Magyar**
Symboly displeje e-Drive	Ohřev – chlazení	Dmychadlo	**Česky**
Symboly na displeji e-Drive	Vykurovanie – chladenie	Ventilátor	**Slovensky**
Simboluri afişaj e-Drive	Încălzire – Răcire	Suflantă	**Românã**
Simboli na prikazovalniku e-Drive	Gretje – hlajenje	Puhalo	**Slovensko**
Символи на дисплея на е-задвижването	Нагряване – охлаждане	Вентилатор	**Български**
e-Drive’i ekraanisümbolid	Kütmine – jahutamine	Ventilaator	**Eesti**
e-Drive displeja simboli	Apsilde – Dzesēšana	Ventilators	**Lietuviu**
e-Drive ekrano simboliai	Kaitinimas – vėsinimas	Ventiliatorius	**Latviešu**
Экранные символы e-Drive	Нагрев – охлаждение	Вентилятор	**Русский**
e-Drive 表示アイコン	加熱 – 冷却	ブロワー	**日本語**
e-Drive 显示符号	加热 – 冷却	风机	**中文**
رموز بيان e-Drive	تدفئة– تبريد	المروحة	**عربي**
สัญลักษณ์บนหน้าปัด e-Drive	ทำความร้อน – ทำความเย็น	ที่เป่าลม	**ภาษาไทย**

	 → Seite 13 → Page 13	 → Seite 12 → Page 12	 → Seite 11 → Page 11	
Deutsch	e-Drive-Sperre	Luftmengenanzeige	Temperaturanzeige	Blinken
English	e-Drive lock	Air flow set point	Temperature set point	Flashing
Français	Blocage e-Drive	Affichage volume d'air	Affichage température	Clignotement
Español	Bloqueo e-Drive	Indicación de caudal de aire	Indicación de temperatura	Parpadeo
Português	Bloqueio e-Drive	Indicação da quantidade de ar	Indicação da temperatura	Piscar
Italiano	Blocco e-Drive	Indicazione del volume d'aria	Indicazione della temperatura	Indicazione lampeggiante
Nederland	e-Drive-blokkering	Weergave luchthoeveelheid	Weergave temperatuur	Knipperen
Dansk	e-Drive lås	Angivelse af luftmængde	Temperaturangivelse	Blink
Svenska	e-Drive spärr	Luftmängdsvisning	Temperaturvisning	Blinka
Norsk	e-Drive lås	Luftmengdeindikator	Temperaturindikator	Blinkende
Suomi	e-Drive lukitus	Ilmamäärän näyttö	Lämpötilan näyttö	Vilkkuminen
Ελληνικά	Κλείδωμα e-Drive	Ένδειξη ροής αέρα	Ένδειξη θερμοκρασίας	Αναλαμπή
Türkçe	e-Drive kilidi	Hava miktarı göstergesi	Sıcaklık göstergesi	Yanıp sönme
Polski	Blokada e-Drive	Wskazanie ilości powietrza	Wskazanie temperatury	Miganie
Magyar	e-Drive letiltás	Levegőmennyiség kijelzés Ukazatel	Hőmérséklet kijelzés	Villogás
Česky	Zámek e-Drive	Zobrazení průtoku vzduchu	Zobrazení teploty	Blikání
Slovensky	Zámok e-Drive	Indikátor množstva vzduchu	Indikátor teploty	Blikanie
Română	Dispozitiv de blocare e-Drive	Afişaj al cantității de aer	Afişaj al temperaturii	Iluminare intermitentă
Slovensko	Zapora e-Drive	Prikaz količine zraka	Prikaz temperature	Utripanje
Български	Блокиране на е-задвижването	Показание за количеството въздух	Температурна индикация	Мигане
Eesti	e-Drive'i lukustus	Õhukoguse näit	Temperatuurinäit	Vilkumine
Lietuviu	e-Drive bloķēšana	Gaisa plūsmas rādījums	Temperatūras rādījums	Mirgošana
Latviešu	e-Drive užraktas	Oro kiekio rodmuo	Temperatūros rodmuo	Mirksėjimas
Русский	Блокировка e-Drive	Индикатор расхода воздуха	Индикатор температуры	Мигание
日本語	e-Driveロック	風量表示	温度表示	点滅
中文	e-Drive 锁定	气量指示器	温度指示器	闪烁
عربي	e-Drive قفل	بيان كمية الهواء	بيان درجة الحرارة	وميض
ภาษาไทย	ปิดล็อก e-Drive	การแสดงปริมาณกระแสลม	การแสดงระดับอุณหภูมิ	กะพริบ

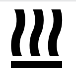
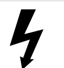
LEISTER



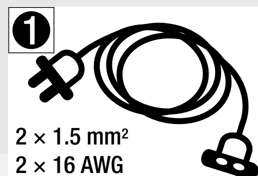
→ Seite 18
→ Page 18

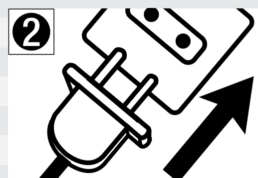


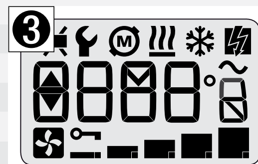
e-Drive-Display-Symbole	Heizelement defekt	**Deutsch**
e-Drive display icons	Heating element defective	**English**
Symboles de l’écran « e-Drive »	Défaut élément chauffant	**Français**
Símbolos de la pantalla e-Drive	Elemento calentador defectuoso	**Español**
Símbolos do visor e-Drive	Elemento de aquecimento	**Português**
Icone del display e-Drive	Elemento termico	**Italiano**
Symbolen e-Drive-display	Verwarmingselement defect	**Nederland**
e-Drive-Display-symboler	Varmeelement defekt	**Dansk**
e-Drive-Display-symbol	Värmeelement defekt V	**Svenska**
e-Drive-display-symboler	armeelement defekt	**Norsk**
e-Drive-Display-symbolit	Kuumennuselementti viallinen	**Suomi**
Σύμβολα ενδείξεων e-Drive	Βλάβη θερμαντικού στοιχείου	**Ελληνικά**
e-Drive ekranındaki semboller	Isıtma elemanı arızal	**Türkçe**
Symbole e-Drive-Display	Element grzejny uszkodzony	**Polski**
e-Drive kijelző alkalmazásikon	Fűtőelem hiba	**Magyar**
Symboly displeje e-Drive	Závada topného tělesa	**Česky**
Symboly na displeji e-Drive	Porucha vykurovacieho prvku	**Slovensky**
Simboluri afişaj e-Drive	Element de încălzire defect	**Românã**
Simboli na prikazovalniku e-Drive	Okvara grelnega elementa	**Slovensko**
Символи на дисплея на е-задвижването	Дефектен нагревателен елемент	**Български**
e-Drive’i ekraanisümbolid	Kütteelement rikkis	**Eesti**
e-Drive displeja simboli	Bojāts sildelements	**Lietuviu**
„e-Drive“ ekrano simboliai	Sugedo kaitinimo elementas	**Latviešu**
Экранные символы e-Drive	Неисправность нагревательного элемента	**Русский**
e-Drive 表示アイコン	加熱エレメントの故障	**日本語**
e-Drive 显示符号	加热元件损坏	**中文**
e-Drive رموز بيان	عنصر التسخين معطل	**عربي**
สัญลักษณ์บนหน้าปัด e-Drive	ชุดทำความร้อน ชำรุด	**ภาษาไทย**

	 → Seite 19 → Page 19	 → Seite 16 → Page 16	 → Seite 17 → Page 17	 → Seite 10 → Page 10	 → Seite 12 → Page 12	 → Seite 15 → Page 15
Deutsch	Wartung	Motor	Überhitzung	Auskühlung	Spannung	Unterspannung
English	Service	Motor	Overheating	Cooling down	Voltage	Low voltage
Français	Entretien	Moteur	Surchauffe	Refroidissement	Tension	Sous-tension
Español	Mantenimiento	Motor	Sobrecalentamiento	Enfriamiento	Tensión	Tensión baja
Português	Manutenção	Motor	Sobreaquecimento	Arrefecimento	Tensão	Subtensão
Italiano	Manutenzione	Motore	Surriscaldamento	Raffreddamento	Tensione	Bassa tensione
Nederland	Onderhoud	Motor	Oververhitting	Afkoeling	Spanning	Onderspanning
Dansk	Vedligeholdelse	Motor	Overopvarmning	Nedkøling	Spænding	Underspænding
Svenska	Underhåll	Motor	Överhettning	Avkylning	Spänning	Underspänning
Norsk	Vedlikehold	Motor	Overoppheting	Nedkjøling	Spenning	Underspenning
Suomi	Huolto	Moottori	Ylikuumennus	Jäähdytys	Jännite	Alijännite
Ελληνικά	Συντήρηση	Μοτέρ	Υπερθέρμανση	Ψύξη	Τάση	Χαμηλή τάση
Türkçe	Bakım	Motor	Aşırı ısınma	Soğuma	Gerilim	Düşük gerilim
Polski	Konserwacja	Silnik	Przegrzanie	Wychłodzenie	Napięcie	Napięcie dolne
Magyar	Karbantartás	Motor	Túlmelegedés	Lehűlés	Feszültség	Alulfeszültség
Česky	Servis	Motor	Přehřátí	Chlazení	Napětí	Podpětí
Slovensky	Údržba	Motor	Prehriatie	Ochladzovanie	Napätie	Podpätie
Românã	Întreţinere	Motor	Supraîncălzire	Răcire	Tensiune	Subtensiune
Slovensko	Servis	Motor	Pregrevanje	Hlajenje	Napetost	Prenizka napetost
Български	Поддръжка	Двигател	Прегряване	Изстудяване	Напрежение	Поднапрежение
Eesti	Hooldus	Mootor	Ülekuumenemine	Jahtumine	Pinge	Alapinge
Lietuviu	Apkope	Motors	Pārkaršana	Atdzesēšana	Spriegums	Pazemināts spriegums
Latviešu	Techninė priežiūra	Variklis	Perkaitimas	Aušinimas	Įtampa	Žema įtampa
Русский	Техническое обслуживание	Двигатель	Перегрев	Охлаждение	Напряжение	Пониженное напряжение
日本語	お手入れ	モーター	オーバーヒート	冷却	電圧	不足電圧
中文	维护	电机	过热	冷却	电压	欠电压
عربي	الصيانة	المحرك	فرط السخونة	التبريد	الجهد الكهربائي	جهد كهربائي منخفض
ภาษาไทย	การบำรุงรักษา	เครื่องยนต์	ร้อนเกินไป	ปล่อยให้เย็น	แรงดันไฟฟ้า	แรงดันไฟฟ้าต่ำ

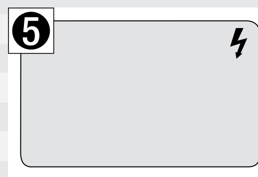
Inbetriebnahme	Deutsch
Start-up	English
Mise en service	Français
Puesta en marcha	Español
Colocação em funcionamento	Português
Messa in funzione	Italiano
Ingebruikneming	Nederland
Idriftssættelse	Dansk
Idrifttagning	Svenska
Igangsetting	Norsk
Käyttöönotto	Suomi
Έναρξη λειτουργίας	Ελληνικά
İşletime alma	Türkçe
Uruchomienie	Polski
Üzembe helyezés	Magyar
Uvedení do provozu	Česky
Uvedenie do prevádzky	Slovensky
Punerea în funcțiune	Română
Zagon	Slovensko
Въвеждане в експлоатация	Български
Kasutuselevõtt	Eesti
Ekspluatācijas sākšana	Lietuviu
Naudojimas	Latviešu
Ввод в эксплуатацию	Русский
始動	日本語
投入运行	中文
بدء التشغيل	عربي
การเริ่มเปิดเครื่องทำงาน	ภาษาไทย

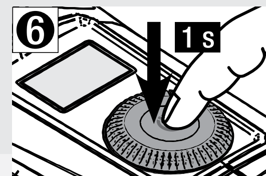


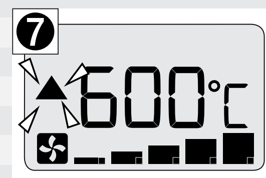


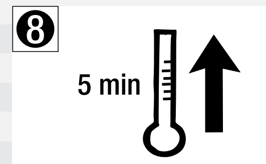


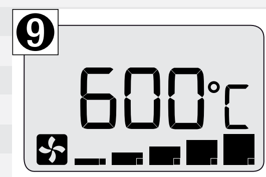


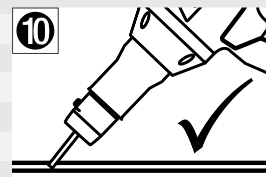


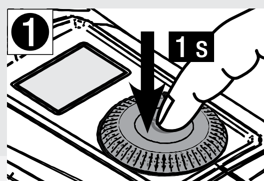


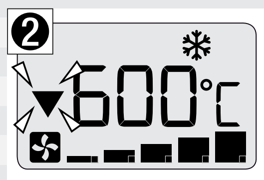


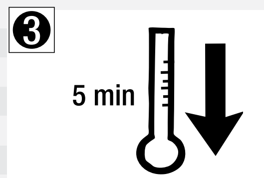


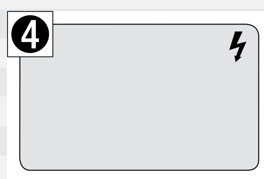


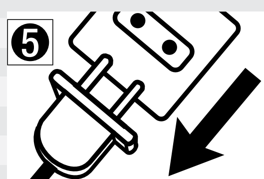


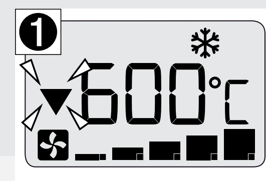


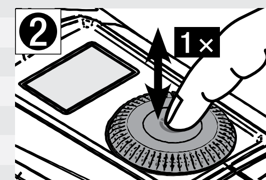


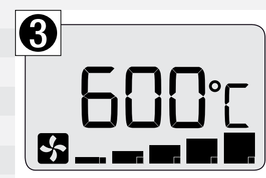


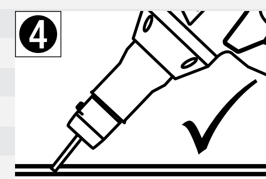




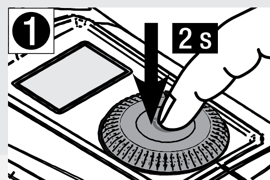


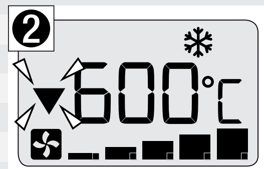


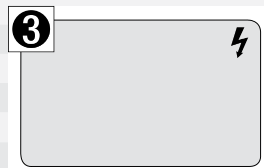


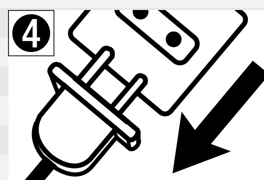


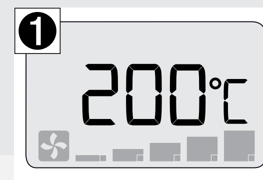
Deutsch	Ausschalten mit Auskühlfunktion	Ausschalten abbrechen
English	Shut-off with cooling down function	Cancel shut-off
Français	Arrêt avec fonction de refroidissement	Interruption de l'arrêt
Español	Desconexión con función de×riamiento	Cancelar desconexión
Português	Desconexão com função de arrefecimento	Interromper desconexão
Italiano	Spegnimento con funzione di raffreddamento	Interruzione dello spegnimento
Nederland	Uitschakelen met afkoelfunctie	Uitschakelen onderbreken
Dansk	Frakobling vha. nedkølingsfunktion	Afbryd frakobling
Svenska	Avstängning med avkylningsfunktion	Avbryt avstängningen
Norsk	Slå av med nedkjølingsfunksjon	Avbryte frakopling
Suomi	Sammuttaminen jäähdytystoiminnolla	Sammuttamisen keskeyttäminen
Ελληνικά	Απενεργοποίηση με λειτουργία ψύξης	Διακοπή απενεργοποίησης
Türkçe	Soğutma fonksiyonlu devre dışı bırakma	Devre dışı bırakmayı iptal etme
Polski	Wyłączenie z funkcją schładzania	Anulowanie wyłączania
Magyar	Kikapcsolás hűtőfunkcióval	Kikapcsolás megszakítás
Česky	Vypnutí s funkcí chlazení	Zrušení vypnutí
Slovensky	Vypnutie s funkciou ochladzovania	Zrušiť vypnutie
Românã	Oprire fără funcție de răcire	Întreruperea opririi
Slovensko	Izklop s funkcijo hlajenja	Prekinitev izklopa
Български	Изключване с функция изстудяване	Прекъсване на изключването
Eesti	Väljalülitamine koos jahutusega	Väljalülitamise katkestamine
Lietuviu	Izslēgšana ar atdzesēšanas funkciju	Izslēgšanas atcelšana
Latviešu	Išjungimas naudojant aušinimo funkciją	Nutraukti išjungimą
Русский	Выключение с функцией охлаждения	Прерывание выключения
日本語	作動停止 (冷却機能付き)	作動停止のキャンセル
中文	具有冷却功能的关断	中止关断
عربي	الإيقاف مع التبريد	إلغاء عملية الإيقاف
ภาษาไทย	ปิดพร้อมฟังก์ชันเป่าให้เย็นลง	ยกเลิกการปิด

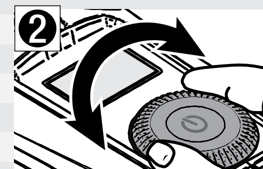


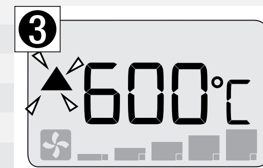


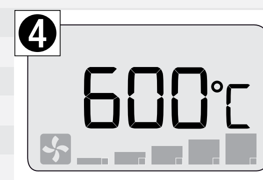


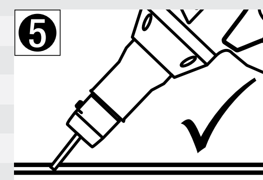




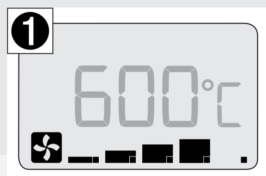


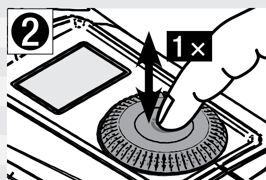


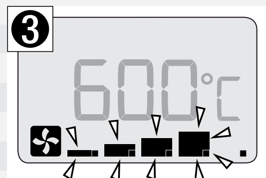


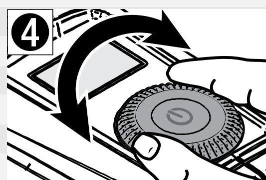


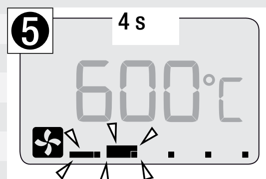
Ausschalten ohne Auskühlung	Temperatur einstellen	**Deutsch**
Shut-off without cooling down	Setting temperature	**English**
Arrêt sans refroidissement	Réglage de température	**Français**
Desconexión sin enfriamiento	Ajustar temperatura	**Español**
Desconexão sem arrefecimento	Regular a temperatura	**Português**
Spegnimento senza raffreddamento	Regolazione della temperatura	**Italiano**
Uitschakelen zonder afkoelfunctie	Temperatuur instellen	**Nederland**
Frakobling uden nedkøling	Temperaturindstilling	**Dansk**
Avstängning utan avkylning	Ställa in temperatur	**Svenska**
Slå av uten nedkjøling	Innstilling temperatur	**Norsk**
Sammuttaminen ilman jäähdyttämistä	Lämpötilan asettaminen	**Suomi**
Απενεργοποίηση χωρίς λειτουργία ψύξης	Ρύθμιση θερμοκρασίας	**Ελληνικά**
Soğutma fonksiyonsuz devre dışı bırakma	Sıcaklık ayarı	**Türkçe**
Wyłączanie bez wychładzania	Ustawianie temperatury	**Polski**
Kikapcsolás hűtés nélkül	Hőmérséklet beállítás	**Magyar**
Vypnutí bez vychlazení	Nastavení teploty	**Česky**
Vypnutie bez ochladzovania	Nastaviť teplotu	**Slovensky**
Oprire fără răcire	Reglarea temperaturii	**Română**
Izklop brez hlajenja	Nastavitev temperature	**Slovensko**
Изключване без изстудяване	Настройка на температурата	**Български**
Väljalülitamine ilma jahutuseta	Temperatuuri seadistamine	**Eesti**
Izslēgšana bez atdzesēšanas	Temperatūras iestatīšana	**Lietuviu**
Išjungimas be aušinimo	Nustatyti temperatūrą	**Latviešu**
Выключение без охлаждения	Настройка температуры	**Русский**
作動停止 (冷却なし)	温度設定	**日本語**
无冷却功能的关断	设置温度	**中文**
الإيقاف بدون تبريد	ضبط درجة الحرارة	**عربي**
ปิดโดยไม่เป่าให้เย็นลง	ตั้งอุณหภูมิ	**ภาษาไทย**



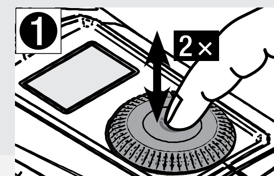


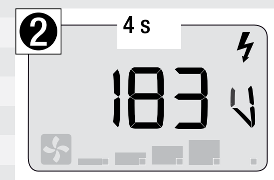


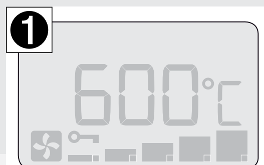


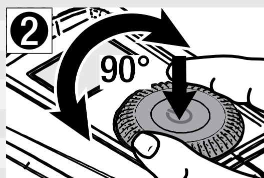


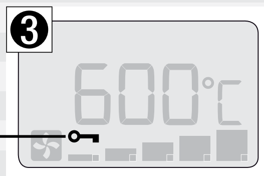
Deutsch	Luftmenge einstellen	Betriebsnetzspannung prüfen
English	Airflow setting	Checking operation voltage
Français	Réglage du volume d‘air	Vérification de la tension secteur
Español	Ajustar caudal de aire	Comprobar la tensión de funcionamiento
Português	Ajustar quantidade de ar	Verificar tensão de funcionamento
Italiano	Impostazione della portata d‘aria	Controllo della tensione di rete d‘esercizio
Nederland	Luchthoeveelheid instellen	Bedrijfsnetspanning testen
Dansk	Indstilling af luftmængde	Kontrol af drift-netspænding
Svenska	Ställa in luftmängden	Kontrollera driftspänningen
Norsk	Innstilling luftmengde	Kontrollere driftsspenning
Suomi	Ilmamäärän asettaminen	Käyttöjännitteen tarkastaminen
Ελληνικά	Ρύθμιση ροής αέρα	Έλεγχος τάσης λειτουργίας
Türkçe	Hava miktarı ayarı	Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi
Polski	Ustawianie ilości powietrza	Sprawdzenie sieciowego napięcia roboczego
Magyar	Levegőmennyiség beállítás	Üzemi hálózati feszültség beállítás
Česky	Nastavení průtoku vzduchu	Kontrola provozního napětí
Slovensky	Nastaviť množstvo vzduchu	Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti
Românã	Reglarea cantității de aer	Verificarea tensiunii de lucru de rețea
Slovensko	Nastavitev količine zraka	Preverjanje omrežne napetosti
Български	Настройка на количеството въздух	Проверка на работното напрежение
Eesti	Õhukoguse seadistamine	Toitepinge kontroll
Lietuviu	Gaisa plūsmas iestatīšana	Darba sprieguma pārbaude
Latviešu	Nustatyti oro kiekį	Patikrinti eksploatavimo tinklo įtampą
Русский	Регулировка расхода воздуха	Рабочее напряжение в сети
日本語	風量設定	作動電圧の確認
中文	设置气量	检查工作电源电压
عربي	ضبط كمية الهواء	مراجعة الجهد الكهربائي لشبكة التشغيل
ภาษาไทย	ตั้งปริมาณกระแสลม	ตรวจสอบแรงดันแหล่งจ่ายไฟฟ้า

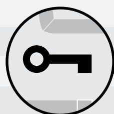


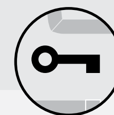


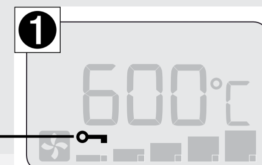


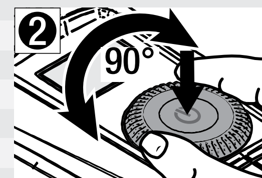


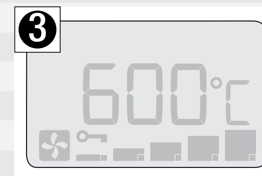




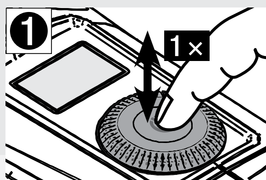


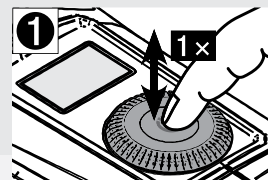


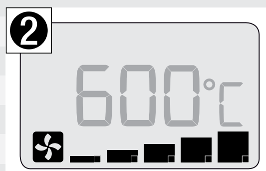


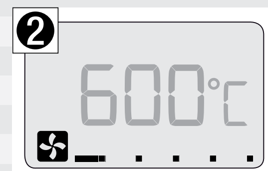


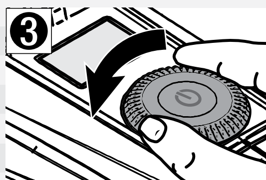
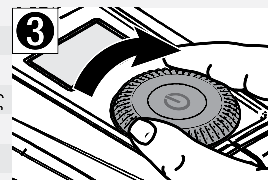
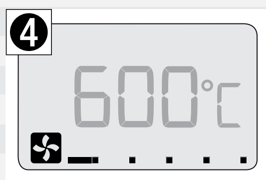
e-Drive sperren	e-Drive-Sperre entsperren	Deutsch
e-Drive locking	e-Drive unlocking	English
Blocage e-Drive	Désactivation du blocage e-Drive	Français
Bloquear e-Drive	Desbloquear e-Drive	Español
Bloquear e-Drive	Desbloquear e-Drive	Português
Blocco di e-Drive	Sblocco e-Drive	Italiano
e-Drive blokkeren	e-Drive deblokkeren	Nederland
Blokér e-Drive	Frigiv e-Drive-lås	Dansk
Spärra e-Drive	Lås upp e-Drive-spärr	Svenska
Sperre e-Drive	Frigjøre e-Drive	Norsk
e-Drive lukitseminen	e-Drive-lukituksen poistaminen	Suomi
Κλείδωμα e-Drive	Ξεκλείδωμα e-Drive	Ελληνικά
e-Drive kilitleme	e-Drive kilidini açma	Türkçe
Zablokowanie e-Drive	Anulowanie blokady e-Drive	Polski
e-Drive letiltás	e-Drive letiltás megszüntetés	Magyar
Uzamknutí e-Drive	Odemknutí e-Drive	Česky
Uzamknúť e-Drive	Odomknúť zámok e-Drive	Slovensky
Blocarea e-Drive	Deblocarea dispozitivului de blocare	Românã
Zapora e-Drive	Umik zapore e-Drive	Slovensko
Блокиране на е-задвижването	Деблокиране на е-задвижването	Български
e-Drive'i lukustamine	e-Drive'i lukustuse vabastamine	Eesti
e-Drive bloķēšana	e-Drive atbloķēšana	Lietuviu
Užrakinti „e-Drive“	Atrakinti „e-Drive“	Latviešu
Блокировка e-Drive	Разлокировка e-Drive	Русский
e-Drive のロック	e-Drive のロック解除	日本語
锁定 e-Drive	解锁 e-Drive	中文
e-Drive قفل	e-Drive فتح قفل	عربي
ปิดล็อก e-Drive	ปลดล็อก e-Drive	ภาษาไทย

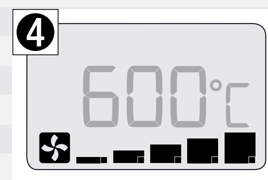




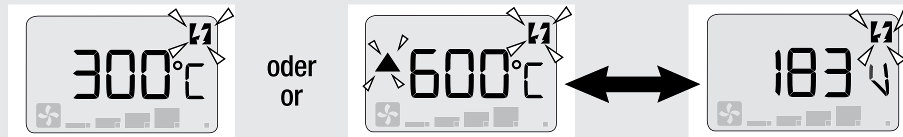




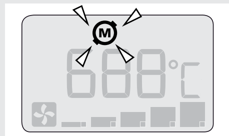






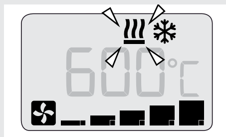
Deutsch	Energiesparmodus einschalten	Energiesparmodus ausschalten
English	Activating energy-saving mode	Deactivating energy-saving mode
Français	Activation du mode Economie d‘énergie	Désactivation du mode Economie d‘énergie
Español	Activar el modo de ahorro de energía	Desactivar el modo de ahorro de energía
Português	Ligar modo de poupança de energia	Desligar modo de poupança de energia
Italiano	Attivazione della modalità a risparmio energetico	Disattivazione della modalità a risparmio energetico
Nederland	Energiebesparende modus inschakelen	Energiebesparende modus uitschakelen
Dansk	Tilslut energisparefunktion	Frakobl energisparefunktion
Svenska	Sätt på energisparläge	Stäng av energisparläge
Norsk	Slå på energisparemodus	Slå av energisparemodus
Suomi	Energiansäästötilan kytkeminen	Energiansäästötilan katkaiseminen
Ελληνικά	Ενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας	Απενεργοποίηση λειτουργίας εξοικονόμησης ενέργειας
Türkçe	Enerji tasarruf modunu etkinleştirme	Enerji tasarruf modunu devre dışı bırakma
Polski	Włączanie trybu oszczędzania energii	Wyłączanie trybu oszczędzania energii
Magyar	Energiatakarékos üzemmód bekapcsolás	Energiatakarékos üzemmód kikapcsolás
Česky	Zapnutí režimu úspory energie	Vypnutí režimu úspory energie
Slovensky	Zapnúť režim na úsporu energie	Vypnúť režim na úsporu energie
Românã	Pornirea modului de economisire a energiei	Oprirea modului de economisire a energiei
Slovensko	Vklop načina varčevanja z energijo	Izklop načina varčevanja z energijo
Български	Включване на енергоспестяващ режим	Изключване на енергоспестяващ режим
Eesti	Energiasäästurežiimi sisselülitamine	Energiasäästurežiimi väljalülitamine
Lietuviu	Energotaupības režīma ieslēgšana	Energotaupības režīma izslēgšana
Latviešu	Įjungti energijos taupymo režimą	Išjungti energijos taupymo režimą
Русский	Вкл-е режима экономии энергии	Выкл-е режима экономии энергии
日本語	省エネモードの作動	省エネモードの停止
中文	启动节能模式	停止节能模式
عربي	تشغيل وضع توفير الطاقة	إيقاف وضع توفير الطاقة
ภาษาไทย	เปิด โหมดประหยัดพลังงาน	ปิด โหมดประหยัดพลังงาน



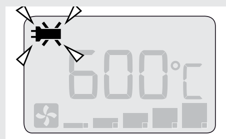
Warnungen → Massnahmen	Unterspannung → Betriebsnetzspannung prüfen (S. 12)	Deutsch
Warnings → Measures	Low voltage → Check operation voltage (p. 12)	English
Avertissements → Mesures	Sous-tension →Vérifier la tension secteur (page 12)	Français
Advertencias → Medidas	Tensión baja → Comprobar la tensión defuncionamiento (pág. 12)	Español
Avisos → Medidas	Subtensão → Verificar tensão de funcionamento (P. 12)	Português
Avvisi → Contromisure	Bassa tensione → Controllo della tensionedi rete d'esercizio (pagina 12)	Italiano
Waarschuwingen → maatregelen	Onderspanning → Bedrijfsnetspanning testen ¨(p. 12)	Nederland
Advarsler → forholdsregler	Underspænding → Kontroller drift-netspænding (s. 12)	Dansk
Varningar → Åtgärder	Underspänning → Kontrollera driftspänningen (s. 12)	Svenska
Advarsler → Tiltak	Underspenning → Kontrollere driftsspenningen (S. 12)	Norsk
Varoitukset → toimenpiteet	Alijännite → Tarkista käyttöjännite (s. 12)	Suomi
Προειδοποιήσεις → Μέτρα αντιμετώπισης	Χαμηλή τάση → Έλεγχος τάσης λειτουργίας (σελ. 12)	Ελληνικά
Uyarılar → Tedbirler	Düşük gerilim → Çalışma şebeke geriliminin kontrol edilmesi (S. 12)	Türkçe
Ostrzeżenia → Środki zaradcze	Napięcie dolne → Sprawdzenie roboczego napięcia sieciowego (str. 12)	Polski
Figyelmeztetések –> Lépések	Alulfeszültség → Üzemi hálózati feszültség ellenőrzés (12. oldal)	Magyar
Varování → Opatření	Podpětí → Kontrola provozního napětí (str. 12)	Česky
Výstrahy → Opatrenia	Podpätie → Skontrolovať prevádzkové napätie v sieti (str. 12)	Slovensky
Avertizări → Măsuri	Subtensiune → Verificarea tensiunii de lucru de rețea (pag. 12)	Românã
Opozorila → Ukrepi	Prenizka napetost → Preverite omrežno napetost (str. 12)	Slovensko
Предупреждения → мерки	Поднапрежение → Проверете работното напрежение (стр. 12)	Български
Hoiatused → Meetmed	Alapinge → Kontrollige tööpinget (lk 12)	Eesti
Brīdinājumi → Pasākumi	Pazemināts spriegums → Darba sprieguma pārbaude (12. lpp.)	Lietuviu
Įspėjimai → Priemonės	Žema įtampa → Patikrinkite eksploatavimo tinklo įtampą (12 psl.)	Latviešu
Предупреждения → Меры	Пониженное напряжение –> проверка рабочего напряжения в сети (с. 12)	Русский
警告 → 処置	不足電圧 → 作動電圧の確認 (P. 12)	日本語
维护 → 措施	欠电压 → 检查运行电源电压（第 12 页）	中文
التحذيرات ← الإجراءات	جهد كهربائي منخفض← مراجعة الجهد الكهربائي لشبكة التشغيل (صفحة 12)	عربي
คำเตือน – มาตรการ	แรงดันต่ำ – ตรวจสอบแรงดันแหล่งจ่ายไฟฟ้า (หน้า 12)	ภาษาไทย



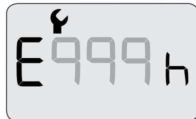
Deutsch	Max. Betriebsstunden der Kohlebürsten bald erreicht –> Wartung empfohlen	Zuständige Leister-Service-Stelle kontaktieren
English	Soon reaching max. operating hours of the carbon brushes -> Maintenance recommended	Contact your Leister service center
Français	Heures de service max. des balais de charbon bientôt atteintes –> Maintenance recommandée	Contacter le centre de service Leister responsable
Español	El número máx. de horas de servicio de las escobillas de carbón se alcanzará en breve –> mantenimiento recomendado	Contacto competente Leister Centro de Servicios
Português	Valor máximo de horas de serviço das escovas de carvão quase atingido –> manutenção recomendada	Contato competente Leister Service Centre
Italiano	Max. ore di esercizio spazzole di carbone quasi raggiunto –> Manutenzione consigliata	Contattare il centro assistenza Leister di riferimento
Nederland	Max. aantal bedrijfsuren van de koolborstels bijna bereikt –> Onderhoud uitvoeren	Neem contact op met uw Leister-Service-center
Dansk	Maks. driftstimer for kulbørster snart nået –> vedligeholdelse anbefalet	Kontakt Leisters kundeservice
Svenska	Kolborstarnas högsta antal drifttimmar har snart nåtts –> underhåll rekommenderas	Kontakta ansvarigt Leister-serviceställe
Norsk	Maks. driftstimer for kullbørstene er snart nådd -> Vedlikehold anbefales	Kontakt ansvarlig Leister-servicested
Suomi	Hiiliharjojen maks. käyttötunnit pian täynnä –> huoltoa suositellaan	Ota yhteyttä valtuutettuun Leister-huoltopisteeseen
Ελληνικά	Θα επιτευχθούν σύντομα οι μέγιστες ώρες λειτουργίας των ψηκτρών –> Συνιστάται συντήρηση	Επικοινωνήστε με το αρμόδιο κέντρο Service Leister
Türkçe	Karbon fırçaların maksimum çalışma saatlerine ulaşılmak üzere –> Bakım yapılması önerilir	İlgili performans hizmet noktası ile irtibata geçin
Polski	Maks. liczba godzin pracy szczotek węglowych zostanie wkrótce osiągnięta –> Zalecana konserwacja	Skontaktować się z właściwym serwisem Leister
Magyar	Szénkefék rövidesen elérik a max. üzemóraszámot –> karbantartás javasolt	Lépjen kapcsolatba az illetékes Leister szervizzel
Česky	Max. provozních hodin bude brzy dosaženo –> Doporučena údržba	Kontaktujte autorizované servisní středisko firmy Leister
Slovensky	Najv. število obratovalnih ur oglenih ščetk bo kmalu doseženo. –> Priporočeno vzdrževanje	Kontaktirajte pristojno servisno službo Leister
Românã	S-a atins imediat max. de ore de operare a periilor de cărbune –> se recomandă lucrări de întreținere	Contactați departamentul de service competent de la Leister
Slovensko	Dosah Max. Čoskoro Prevádzkové hodiny uhlíkom –> Odporúčaná údržba	Príslušný kontakt Leister Service Centre
Български	Макс. брой експлоатационни часове на въгленовите четки е почти достигнат –> Препоръчителна поддръжка	Свържете се с оторизиран център за обслужване на Leister
Eesti	Süsiharjade max töötundide arv on peagi saavutatud –> soovituslik hooldus	Võtta ühendust Leisteri pädeva teeninduspunktiga
Lietuviu	Tuoj bus pasiektas maks. anglinių šepetėlių eksploatavimo valandų skaičius –> Rekomenduojama palaikomoji	Susisiekite su atsakinga „Leister" techninės priežiūros tarnyba
Latviešu	Drīz tiks sasniegts ogles suku maksimālais darba stundu skaits –> ieteicama apkope	Sazināties ar atbildīgo firmas «Leister» servisa centru
Русский	Скоро будет достигнуто макс. количество рабочих часов угольных щеток –> Рекомендуемая обслуживания	Компетентный контакт Leister Сервисный центр
日本語	カーボンブラシの使用時間が限度に近づいています –> メンテナンスをお勧めします	お近くの Leister サービス代理店に問い合わせる
中文	碳刷很快将达到最大运行小时 –> 建议进行保养	联系负责的莱丹服务部门
عربي	سيتم بلوغ الحد الأقصى لساعات التشغيل للفرش الكربونية قريبًا، –> ويُوصي بإجراء الصيانة	تواصل مع مركز الصيانة والخدمة المختص
ภาษาไทย	เร็ว ๆ นี้ถึงสูงสุด ชั่วโมงการทำงานของแปรงคาร์บอน -> แนะนำการดูแลรักษา	ติดต่อศูนย์บริการของคุณ Leister



Gerät Überhitzt (automatisches Auskühlen) → Luftdurchfluss prüfen, z.B. Luftfilter reinigen (S. 20), Düse kontrollieren usw.	**Deutsch**
Tool overheated (automatic cooling down) → Check air flow, e.g. clean air filters (p. 20), check nozzle etc.	**English**
Surchauffe de l'appareil (refroidissement automatique → Vérifier le débit d'air, par ex. nettoyer le filtre à air (page 20), contrôler la buse, etc.	**Français**
El aparato se sobrecalienta (enfriamiento automático) → Comprobar el paso del aire; p. ej. limpiar el filtro de aire (pág. 20), inspeccionar la boquilla, etc.	**Español**
Aparelho sobreaquecido (arrefecimento automático) → verificar fluxo de ar, p.exp. limpar filtro de ar (P. 20), controlar bocal etc.	**Português**
Apparecchio surriscaldato (raffreddamento automatico) → Verifica del passaggio dell'aria, ad esempio pulizia del filtro dell'aria (p. 20), controllo dell'ugello, ecc.	**Italiano**
Toestel oververhit (automatisch afkoelen) → luchtdoorgang testen, vb. luchtfilter reinigen (p. 20), straalpijp controleren enz.	**Nederland**
Apparatet overopvarmet (automatisk nedkøling) → kontroller luftgennemstrømning, f.eks. rengøring af luftfilter (s. 20), kontrol af dyse osv.	**Dansk**
Apparaten är överhettad (automatisk avkylning) → Kontrollera luftgenomflödet, t.ex. genom att rengöra luftfiltret (s. 20), kontrollera munstycket o.s.v.	**Svenska**
Verktøyet overopphetet (automatisk nedkjøling) → Kontrollere luftgjennomstrømning, f.eks. rengjøre luftfilter (S. 20), kontrollere dyse, osv.	**Norsk**
Laite kuumentunut liikaa (automaattinen jäähdytys) → Tarkista ilmavirtaus, esim. puhdista ilmasuodatin (s. 20), tarkasta suutin jne.	**Suomi**
Υπερθέρμανση συσκευής (αυτόματη ψύξη) → Έλεγχος ροής αέρα, π.χ. καθαρισμός φίλτρου αέρα (σελ. 20), έλεγχος ακροφυσίου κλπ.	**Ελληνικά**
Cihaz aşırı ısındı (otomatik soğutma) → Hava geçişi kontrol edilmelidir, örneğin hava filtresi temizlenmelidir (S. 20), meme kontrol edilmelidir vs.	**Türkçe**
Urządzenie przegrzane (schładzanie automatyczne) → Sprawdzenie przepływu powietrza, np. czyszczenie filtra powietrza (str. 19), kontrola dyszy itd.	**Polski**
Túlhevült készülék (automatikus lehűlés) → Ellenőrizze a légáramlást, például tisztítsa meg a levegőszűrőt (20. oldal), ellenőrizze a fúvókát stb.	**Magyar**
Přístroj přehřátý (automatické vychlazení) → Zkontrolovat průtok vzduchu, např. vyčistit vzduchový filtr (str. 20), zkontrolovat trysku atd.	**Česky**
Prehriatie zariadenia (automatické ochladzovanie) → Skontrolovať prietok vzduchu, napr. vyčistiť vzduchový filter (str. 20), skontrolovať dýzu a pod.	**Slovensky**
Aparat supraîncălzit (răcire automată) → Verificarea debitului de aer, de ex. curățarea filtrului de aer (pag. 20), controlarea duzei etc.	**Românã**
Naprava se pregreva (samodejno hlajenje) → Preverite pretočnost zraka, npr. očistite zračni filter (str. 20), preglejte šobo itn.	**Slovensko**
Уредът прегрява (автоматично изстудяване) → Проверете въздушния дебит, например почистете въздушния филтър (стр. 20), проверете дюзата и др.	**Български**
Seade ülekuumenenud (automaatne jahtumine) → Kontrollige õhuvoolu, nt puhastage õhufiltrit (lk 20), kontrollige düüsi jne	**Eesti**
Pārkarsusi ierīce (automātiska atdzesēšana) → Pārbaudīt gaisa caurplūdi, piem., iztīrīt gaisa filtru (20. lpp.), pārbaudīt sprauslu utt.	**Lietuviu**
Prietaisas perkaito (automatinis aušinimas) → Patikrinkite oro prataką, pvz., išvalykite oro filtrą (20 psl.), patikrinkite pūstuką ir t. t.	**Latviešu**
Перегрев прибора (автоматическое охлаждение) → проверить проток воздуха, напр. очистить воздушный фильтр (с. 20), проверить сопло и т.д.	**Русский**
機器のオーバーヒート (自動冷却) → エアフローの点検 (エアフィルターの清掃 (P. 20)、ノズルの点検など)	**日本語**
设备过热（自动冷却）→ 检查空气流量，例如清洁空气过滤器（第 20 页），检查喷嘴等	**中文**
إحماء الجهاز (تبريد أوتوماتيكي) ← فحص تدفق الهواء, تنظيف فلتر الهواء مثلاً (صفحة 20), فحص الفوهات	**عربي**
เครื่องร้อนเกินไป (ทำให้เย็นลงโดยอัตโนมัติ) – ตรวจสอบกระแสลม เช่น ทำความสะอาดไส้กรองอากาศ (หน้า 20) ตรวจดูหัวฉีด ฯลฯ	**ภาษาไทย**



Deutsch	Fehler → Massnahmen	Heizelement defekt → Ersetzen (S. 20)
English	Errors → Measures	Heating element defective → Replace (p. 20)
Français	Erreurs → Mesures	Elément chauffant défectueux → Le remplacer (page 20)
Español	Fallos → Medidas	Elemento calentador defectuoso → Sustituir (pág. 20)
Português	Erro → Medidas	Elemento de aquecimento avariado → Substituir (P. 20)
Italiano	Errori → Contromisure	Resistenza difettosa → Sostituzione (pagina 20)
Nederland	Fout → maatregelen	Verwarmingselement defect → vervangen (p. 20)
Dansk	Fejl → forholdsregler	Varmeelement defekt → udskiftning (s. 20)
Svenska	Fel → Åtgärder	Värmeelementet är defekt → Byt ut (s. 20)
Norsk	Feil → Tiltak	Varmeelement defekt → Skifte ut (S. 20)
Suomi	Vika → toimenpiteet	Kuumennuselementti viallinen → Vaihda uuteen (s. 20)
Ελληνικά	Σφάλματα → Μέτρα αντιμετώπισης	Βλάβη θερμαντικού στοιχείου → Αντικατάσταση (σελ. 20)
Türkçe	Hata → Tedbirler	Isıtma elemanı arızalı → Değiştirilmelidir (S. 20)
Polski	Błąd → Środki zaradcze	Element grzejny uszkodzony → Wymienić (str. 20)
Magyar	Figyelmeztetések → Lépések	Fűtőelem hiba → Lecserélés (20. oldal)
Česky	Chyba → Opatření	Topné těleso vadné → Nahradit (str. 20)
Slovensky	Chyby → Opatrenia	Porucha vykurovacieho prvku → Výmena (str. 20)
Românã	Eroare → Măsuri	Element de încălzire defect → Înlocuire (pag. 20)
Slovensko	Napake → Ukrepi	Okvara grelnega elementa → Zamenjajte (str. 20)
Български	Предупреждения → мерки	Дефектен нагревателен елемент → Сменете (стр. 20)
Eesti	Vead → Meetmed	Kütteelement rikkis → Vahetage (lk 20)
Lietuviu	Kļūdas → Pasākumi	Bojāts sildelements → Nomainīt (20. lpp.)
Latviešu	Klaida → Priemonės	Sugedo kaitinimo elementas → Pakeiskite (20 psl.)
Русский	Ошибки → Меры	Неисправность нагревательного элемента → замена (с. 20)
日本語	故障 → 処置	加熱エレメントの故障 → 交換 (P. 20)
中文	故障 → 措施	加热元件损坏 → 更换 (第 20 页)
عربي	الأخطاء ← الإجراءات	عنصر التسخين معطل ← تبديل (صفحة 20)
ภาษาไทย	มาตรการข้อผิดพลาด	ชุดทำความร้อนชำรุด เปลี่ยนใหม่ (หน้า 20)



Fehler Code	Netzstecker ziehen –> nochmals in Betrieb nehmen, bei wiederholtem Auftreten zuständige Leister-Service-Stelle kontaktieren	**Deutsch**
Error code	Pull the mains plug –> Put back into operation. If the error occurs again, contact your Leister service center	**English**
Code d'erreur	Débrancher la fiche secteur –> Remettre de nouveau en service. Si l'erreur se reproduit, contacter le centre de service Leister responsable	**Français**
Código de error	Retire el conector de red –> puesta en marcha; en caso de que el error vuelva a producirse, póngase en contacto con el centro de servicios de Leister competente	**Español**
Código de erro	Retire a ficha da tomada –> colocar novamente em funcionamento, se a situação persistir, entrar em contacto com o respectivo serviço de assistência da Leister	**Português**
Codice errore	Estrarre la spina dalla presa di corrente –> riavviare l'esercizio. Se l'inconveniente si ripete, contattare il centro assistenza Leister di riferimento	**Italiano**
Storingscode	Trek het netsnoer uit –> neem het apparaat weer in bedrijf, als de storing nogmaals optreedt, contact opnemen met uw Leister-Service-center	**Nederland**
Fejlkode	Træk netstikket ud –> genopret driften, hvis problemet vedvarer, kontaktes Leisters kundeservice	**Dansk**
Felkod	Dra ut nätanslutningskabeln –> ta i drift igen, kontakta Leister-servicestället om felet uppträder igen	**Svenska**
Feilkode	Trekk ut nettpluggen -> Ta i bruk igjen, kontakt ansvarlig Leister-servicested hvis feilen fortsatt oppstår	**Norsk**
Vikakoodi	Irrota verkkopistoke –> ota uudelleen käyttöön; jos vika toistuu, ota yhteyttä valtuutettuun Leister-huoltopisteeseen	**Suomi**
Κωδικός βλάβης	Αποσυνδέστε το βύσμα δικτύου ρεύματος –> Ενεργοποιήστε ξανά τη λειτουργία και σε περίπτωση επανειλημμένης εμφάνισης επικοινωνήστε με το αρμόδιο κέντρο Service Leister	**Ελληνικά**
Hata kodu	Fişi çekin –> cihazı yeniden çalıştırın, sorun yeniden ortaya çıkarsa ilgili performans hizmet noktası ile irtibata geçin	**Türkçe**
Kod błędu	Wyciągnąć wtyczkę sieciową –> ponownie uruchomić, w razie ponownego wystąpienia skontaktować się z właściwym serwisem Leister	**Polski**
Hibakód	Húzza ki a hálózati csatlakozót –> majd újra helyezze üzembe a készüléket, a hiba ismételt fellépésekor lépjen kapcsolatba az illetékes Leister szervizzel	**Magyar**
Kód chyby	Vytáhněte síťovou vidlici –> uveďte ještě jednou do provozu, při opakovaném výskytu kontaktujte autorizované servisní středisko firmy Leister	**Česky**
Koda napake	Izvlecite vtič. –> Še enkrat zaženite, če se napaka ponovi, kontaktirajte pristojno servisno službo Leister	**Slovensky**
Cod eroare	Scoateți ştecherul din priză –> repuneți în funcțiune, în cazul că mesajul reapare contactați departamentul de service Leister	**Românã**
Kód chyby	Vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky –> znovu, kontaktujte túto spoločnosť v prevádzke, príslušný dochádza opakovane Leister Service Centre	**Slovensko**
Код на грешка	Издърпайте мрежовия щепсел –> пуснете отново в експлоатация, при повторна поява се свържете с оторизиран център за обслужване на Leister	**Български**
Veakood	Tõmmata toitepistik välja –> veelkord kasutusele võtta, kordumisel võtta ühendust Leisteri pädeva teeninduspunktiga	**Eesti**
Klaidos kodas	Ištraukite tinklo kištuką –> įrenginį paleiskite dar kartą, jei klaida pasikartos, susisiekite su atsakinga „Leister" techninės priežiūros tarnyba	**Lietuviu**
Kļūdas kods	Izvilkt spraudni –> vēlreiz uzsāk darbību; ja kļūda parādās atkārtoti - sazināties ar atbildīgo firmas «Leister» servisa centru	**Latviešu**
Код ошибки	Вынуть сетевую штепсельную вилку –> еще раз ввести в эксплуатацию, при повторном появлении связаться с ответственным сервисным центром компании Leister	**Русский**
エラーコード	装置の電源プラグを抜く –> 電源を入れなおして再運転します。エラーが解消されない時は、お近くの Leister サービス代理店にお問い合わせください	**日本語**
故障代码	拔出电源插头 –> 再次投入运行，如果重复出现，则联系负责的莱丹服务部门	**中文**
خطأ في الرمز	اسحب قابس الشبكة –> ثم أعد التشغيل من جديد، وفي حالة ظهور المشكلة مجددًا، فتواصل مع مركز الصيانة والخدمة المختص.	**عربي**
รหัสข้อผิดพลาด	ดึงสายไฟเสียบ –> ใส่กลับเข้ามาในการดำเนินงาน ถ้าข้อผิดพลาดเกิดขึ้นอีกครั้งติดต่อศูนย์บริการ Leister ของคุณ	**ภาษาไทย**

Deutsch	Heizelement-Wechsel	Luftfilter reinigen
English	Changing heating element	Cleaning air filter
Français	Remplacement de l'élément chauffant	Nettoyer le filtre à air
Español	Cambio del elemento calentador	Limpiar filtro de aire
Português	Substituição do elemento de aquecimento	Limpar filtro de ar
Italiano	Sostituzione della resistenza	Pulizia del filtro dell'aria
Nederland	Verwarmingselement vervangen	Luchtfilter reinigen
Dansk	Udskiftning af varmeelement	Rengøring af luftfilter
Svenska	Byte av värmeelement	Rengör luftfilter
Norsk	Skifte ut varmeelement	Rengjøre luftfilter
Suomi	Kuumennuselementin vaihto	Ilmasuodattimen puhdistus
Ελληνικά	Αλλαγή θερμαντικού στοιχείου	Καθαρισμός φίλτρου αέρα
Türkçe	Isıtma elemanının değiştirilmesi	Hava filtresi temizlenmelidir
Polski	Wymiana elementu grzejnego	Czyszczenie filtra powietrza
Magyar	Fűtőelem csere	Levegőszűrő tisztítás
Česky	Výměna topného tělesa	Vyčištění vzduchového filtru
Slovensky	Výmena vykurovacieho prvku	Vyčistiť vzduchový filter
Românã	Înlocuirea elementului de încălzire	Curățarea filtrului de aer
Slovensko	Menjava grelnega elementa	Čiščenje zračnega filtra
Български	Смяна на нагревателен елемент	Почистване на въздушен филтър
Eesti	Kütteelemendi vahetus	Õhufiltri puhastamine
Lietuviu	Sildelementa nomaiņa	Gaisa filtra tīrīšana
Latviešu	Kaitinimo elemento keitimas	Oro filtro valymas
Русский	Замена нагревательного элемента	Чистка воздушного фильтра
日本語	加熱エレメントの交換	エアフィルターの清掃
中文	加热元件更换	清洁空气过滤器
عربي	تغيير عنصر التسخين	تنظيف فلتر الهواء
ภาษาไทย	เปลี่ยนชุดทำความร้อน	ทำความสะอาดไส้กรองอากาศ



Bei Unterbruch oder nach den Schweissarbeiten ist der Ghibli AW in die Geräteablage zu stellen.	**Deutsch**
If work is interrupted, and when welding is complete, the Ghibli AW must be put back in the tool stand.	**English**
En cas d'interruption ou après des travaux de soudure, le Ghibli AW doit être reposé dans le reposoir pour outils.	**Français**
En caso de interrupción o tras los trabajos de soldadura, el Ghibli AW se colocará en el depósito del equipo.	**Español**
Em caso de interrupção, ou após trabalhos de soldagem, a Ghibli AW deve ser colocada no local de armazenamento do aparelho.	**Português**
In caso di interruzione o al termine delle operazioni di saldatura, riporre il prodotto Ghibli AW nell’apposito supporto per apparecchiature.	**Italiano**
Plaats bij onderbreking van, of na afsluiten van de laswerkzaamheden de Ghibli AW weer in de aparaathouder.	**Nederland**
Ved afbrydelse eller efter svejsearbejder skal Ghibli AW placeres i apparatets holder.	**Dansk**
Vid avbrott eller efter svetsningen ska Ghibli AW läggas på sin förvaringsplats.	**Svenska**
Ved brudd eller etter sveisearbeider skal Ghibli AW settes i apparatets oppbevaringsrom.	**Norsk**
Työn keskeytyessä tai hitsaustöiden jälkeen Ghibli AW on asetettava laitteen säilytyspaikkaan.	**Suomi**
Σε περίπτωση διακοπής ή μετά από τις εργασίες συγκόλλησης το Ghibli AW πρέπει να τίθεται στη θέση απόθεσης συσκευής.	**Ελληνικά**
Kesinti durumunda veya kaynak çalışmalarından sonra Ghibli AW cihaz yuvasına konulmalıdır.	**Türkçe**
W przypadku przerwania lub po przeprowadzeniu prac spawalniczych, Ghibli AW należy odłożyć na miejsce przeznaczone do trzymania sprzętu.	**Polski**
A hegesztési munkák megszakítása esetén vagy befejezése után a Ghibli AW-t a készüléktartóba kell helyezni.	**Magyar**
Při přerušení nebo po ukončení svařovacích prací se musí Ghibli AW postavit do stojanu přístroje.	**Česky**
Pri prerušení alebo po ukončení zváracích prác Ghibli AW postavte do odkladacieho priestoru prístroja.	**Slovensky**
În caz de întrerupere sau după efectuarea lucrărilor de sudură, Ghibli AW trebuie aşezat pe suportul de depozitare a aparatelor.	**Românã**
Ob prekinitvi ali po varilnih delih je treba Ghibli AW odložiti na odlagališče za naprave.	**Slovensko**
При прекъсване или след заваръчни работи Ghibli AW трябва да се постави върху поставката за уреда.	**Български**
Keevitustööde katkestamisel või pärast tööde lõpetamist tuleb Ghibli AW asetada seadmealusele.	**Eesti**
Nutraukus darbą ar atlikus suvirinimo darbus „Ghibli AW“ turi būti laikomas prietaiso laikiklyje.	**Lietuviu**
Pārtraukuma gadījumā vai pēc metināšanas, ievietot Ghibli AW iekārtas nodalījumā.	**Latviešu**
Во время перерывов в работе или по завершении сварочных работ Ghibli AW необходимо устанавливать на специальную подставку.	**Русский**
作業を中断する時や溶接作業が終わった時は、Ghibli AW をツールレストに置いてください。	**日本語**
中断作业或焊接工作结束之后须将 Ghibli AW 放到工具支架上。	**中文**
عند التوقف عن العمل او عقب القيام باعمال التلحيم يجب وضع جهاز Ghibli AW في مكان التخزين	**عربي**
ถ้ามีการขัดจังหวะการทำงานหรือหลังจากการทำงานเชื่อม จะต้องตั้งเครื่อง Ghibli AW ไว้บนที่วางเครื่อง	**ภาษาไทย**











Deutsch	Vor dem **Aufsetzen bzw. Wechseln der Düse** das Gerät ganz abkühlen lassen oder ein geeignetes Werkzeug benützen.
English	Before **attaching or replacing a nozzle**, allow the unit to **cool down completely** or use a suitable tool.
Français	Avant de **monter ou de remplacer la buse**, laisser refroidir l’appareil complètement ou utiliser un outil approprié.
Español	Antes de **montar o desmontar la boquilla**, dejar que el aparato se enfríe por completo, o emplear para ello un útil adecuado.
Português	Antes de **colocar ou de substituir o bocal**, deverá permitir que o aparelho se arrefeça completamente ou deverá utilizar uma ferramenta apropriada para tal.
Italiano	Prima di **applicare o di sostituire la bocchetta**, far raffreddare completamente l’apparecchio oppure utilizzare un attrezzo che sia adatto allo scopo.
Nederland	Laat het gereedschap volledig afkoelen voordat u het **mondstuk aanbrengt of vervangt**, of gebruik daarvoor een geschikt hulpgereedschap.
Dansk	Sørg for, at apparatet er afkølet eller brug et egnet værktøj, **før dysen sættes** på eller skiftes.
Svenska	Låt apparaten svalan helt innan munstycket **monteras eller byts**, eller använd ett lämpligt verktyg.
Norsk	**Før dysen settes** på hhv. skiftes må apparatet avkjøles helt eller det må brukes et egnet verktøy.
Suomi	Ennen **suuttimen asennusta** tai vaihtamista, anna laitteen jäähtyä kokonaan, tai vaihtoehtoisesti käytä sopivaa työkalua.
Ελληνικά	Πριν τοποθετήσετε ή, ανάλογα, πριν αλλάξετε τ ο ακροφύσιο αφήστε τη συσκευή να κρυώσει εντελώς ή χρησιμοποιήστε γι΄ αυτό ένα κατάλληλο εργαλείο.
Türkçe	**Memeleri takmadan** ve değiştirmeden önce aleti tam olarak soğutun veya bu išleme uygun bir alet kullanın.
Polski	Przed nasadzaniem lub wymianą **dyszy** należy urządzenie pozostawić do całkowitego ochłodzenia lub używać odpowiedniego narzędzia.
Magyar	**A fúvókának a berendezésre való felhelyezése**, illetve kicserélése előtt hagyja teljesen kihűlni a készüléket, vagy használjon megfelelő szerszámot.
Česky	Před nasazením případně výměnou **trysky** nechte stroj zcela ochladit nebo použijte vhodný nástroj.
Slovensky	**Pred nasadením novej dýzy**, resp. pred výmenou dýzy nechajte prístroj úplne vychladnúť, alebo použite nejaký vhodný nástroj.
Românã	**Înainte de a monta resp. a schimba duza**, lăsaţi maşina să se răcească complet sau folosiţi o unealtă adecvată.
Slovensko	**Pred vstavljanjem oziroma zamenjavo šobe počakajte**, da se naprava popolnoma ohladi ali pa pri tem delu uporabite ustrezno orodje.
Български	Преди да поставяте, респ. сваляте дюза, оставете електроинструментът да се охлади напълно или използвайте подходящи инструменти.
Eesti	**Enne düüsi** paigaldamist või vahetamist tuleb lasta seadmel täielikult maha jahtuda või kasutada sobivat tööriista.
Lietuviu	**Prieš uždedant arba norint pakeisti purkštuką**, leiskite prietaisui pilnutinai ataušti arba pasinaudokite tam tinkamu darbo įrankiu.
Latviešu	**Pirms sprauslas uzlikšanas vai nomaiņas**, ļaujiet aparātam pilnīgi atdzist, vai arī izmantojiet piemērotu instrumentu.
Русский	Перед установкой или сменой **сопла** дать прибору полностью остыть или воспользуйтесь подходящим инструментом.
日本語	ノズルの取り付けまたは交換を行う前に、機器を完全に冷却するか、適切なツールを使用してください。
中文	安装或更换喷嘴前，使设备完全冷却或使用合适的工具。
عربي	قبل توصيل أو استبدال الفوهة، اترك الوحدة تبرد بشكل كامل أو استخدم أداة مناسبة
ภาษาไทย	ก่อนที่จะใส่หรือเปลี่ยนหัวฉีด จะต้องปล่อยให้เครื่องเย็นสนิทเสียก่อน หรือมิฉะนั้นต้องใช้เครื่องมือที่เหมาะสม



www.leister.com

Your authorised sales and service center:

BA_ GHIBLI AW / Ident No. 150.045 / 03.2014

Leister Technologies AG is an **ISO 9001** certified enterprise.

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil
Switzerland

Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
sales@leister.com
www.leister.com